

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, FEBRUARY 9, 2013

OTTAWA, LE SAMEDI 9 FÉVRIER 2013

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2013, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at [droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2013 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse [droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 147, No. 6 — February 9, 2013

<b>Government House</b> .....	166
(orders, decorations and medals)	
<b>Government notices</b> .....	173
Appointments .....	188
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	192
Chief Electoral Officer .....	192
<b>Commissions</b> .....	193
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	199
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Index</b> .....	203

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 147, n° 6 — Le 9 février 2013

<b>Résidence du Gouverneur général</b> .....	166
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du gouvernement</b> .....	173
Nominations .....	188
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	192
Directeur général des élections .....	192
<b>Commissions</b> .....	193
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	199
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Index</b> .....	204

**GOVERNMENT HOUSE****THE ORDER OF MILITARY MERIT**

The Governor General, the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, in accordance with the Constitution of the Order of Military Merit, has appointed the following:

*Commanders of the Order of Military Merit*

Major-General Robert Pierre Félix Bertrand, C.M.M., C.D.  
 † Major-General Joseph Aimé Jean Yvan Blondin, C.M.M., C.D.  
 Major-General Alan John Howard, C.M.M., M.S.M., C.D.  
 † Major-General Ian Charles Poulter, C.M.M., C.D.  
 Major-General Joseph Marius Christian Rousseau, C.M.M., C.D.  
 † Rear-Admiral Andrew Mark Smith, C.M.M., C.D.

*Officers of the Order of Military Merit*

Brigadier-General Paul Bury, O.M.M., C.D.  
 Brigadier-General Anthony Thomas Stack, O.M.M., C.D.  
 Colonel Donald Kirby Abbott, O.M.M., C.D.  
 Colonel Jamieson Cade, O.M.M., M.S.M., C.D.  
 Captain(N) Marie Elizabeth Cyd Courchesne, O.M.M., C.D.  
 Captain(N) Joseph Pierre Gilles Couturier, O.M.M., C.D.  
 Colonel Joseph Pierre Hervé Hercule Gosselin, O.M.M., C.D.  
 Colonel Omer Henry Lavoie, O.M.M., M.S.C., C.D.  
 Colonel Gregory David Loos, O.M.M., C.D.  
 Colonel Guy Joseph Maillet, O.M.M., C.D.  
 Colonel Pierre Ruel, O.M.M., C.D.  
 Colonel Joseph Sylvain Sirois, O.M.M., C.D.  
 Lieutenant-Colonel Sean Thomas Boyle, O.M.M., C.D.  
 Lieutenant-Colonel Daniel Allan Farris, O.M.M., C.D.  
 Commander Stephen Edwards Irwin, O.M.M., C.D.  
 Lieutenant-Colonel Telah Sybil Morrison, O.M.M., C.D.  
 Lieutenant-Colonel John Vincent Pumphrey, O.M.M., C.D.  
 Lieutenant-Colonel Darlene Olga Quinn, O.M.M., C.D.  
 Lieutenant-Colonel Gilles Maurice Sansterre, O.M.M., C.D.  
 Lieutenant-Commander Luke Dolphis Charbonneau, O.M.M., C.D. (COATS)  
 Major Marjorie Coakwell, O.M.M., C.D.  
 Major Michael Thomas Fawcett, O.M.M., C.D.  
 Major Raymond Joseph Stockermans, O.M.M., C.D.

*Members of the Order of Military Merit*

Major Joseph Eugène Vincent Michael Marc Moo Sang, M.M.M., C.D.  
 Captain Lorne Joseph André Doucet, M.M.M., C.D.  
 Lieutenant(N) Linda Anne Forward, M.M.M., C.D.  
 Captain Nathalie Marie Mercer, M.M.M., C.D.  
 Captain Tony Pépin, M.M.M., C.D.  
 Captain Réjean Richard, M.M.M., C.D.  
 Captain Leo Richard Snook, M.M.M., C.D.

† This is a promotion within the Order.

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****L'ORDRE DU MÉRITE MILITAIRE**

Le gouverneur général, le très honorable David Johnston, chancelier et commandeur de l'Ordre du mérite militaire, en conformité avec les statuts de l'Ordre du mérite militaire, a nommé :

*Commandeurs de l'Ordre du mérite militaire*

Major-général Robert Pierre Félix Bertrand, C.M.M., C.D.  
 † Major-général Joseph Aimé Jean Yvan Blondin, C.M.M., C.D.  
 Major-général Alan John Howard, C.M.M., M.S.M., C.D.  
 † Major-général Ian Charles Poulter, C.M.M., C.D.  
 Major-général Joseph Marius Christian Rousseau, C.M.M., C.D.  
 † Contre-amiral Andrew Mark Smith, C.M.M., C.D.

*Officiers de l'Ordre du mérite militaire*

Brigadier-général Paul Bury, O.M.M., C.D.  
 Brigadier-général Anthony Thomas Stack, O.M.M., C.D.  
 Colonel Donald Kirby Abbott, O.M.M., C.D.  
 Colonel Jamieson Cade, O.M.M., M.S.M., C.D.  
 Capitaine de vaisseau Marie Elizabeth Cyd Courchesne, O.M.M., C.D.  
 Capitaine de vaisseau Joseph Pierre Gilles Couturier, O.M.M., C.D.  
 Colonel Joseph Pierre Hervé Hercule Gosselin, O.M.M., C.D.  
 Colonel Omer Henry Lavoie, O.M.M., M.S.C., C.D.  
 Colonel Gregory David Loos, O.M.M., C.D.  
 Colonel Guy Joseph Maillet, O.M.M., C.D.  
 Colonel Pierre Ruel, O.M.M., C.D.  
 Colonel Joseph Sylvain Sirois, O.M.M., C.D.  
 Lieutenant-colonel Sean Thomas Boyle, O.M.M., C.D.  
 Lieutenant-colonel Daniel Allan Farris, O.M.M., C.D.  
 Capitaine de frégate Stephen Edwards Irwin, O.M.M., C.D.  
 Lieutenant-colonel Telah Sybil Morrison, O.M.M., C.D.  
 Lieutenant-colonel John Vincent Pumphrey, O.M.M., C.D.  
 Lieutenant-colonel Darlene Olga Quinn, O.M.M., C.D.  
 Lieutenant-colonel Gilles Maurice Sansterre, O.M.M., C.D.  
 Capitaine de corvette Luke Dolphis Charbonneau, O.M.M., C.D. (COATS)  
 Major Marjorie Coakwell, O.M.M., C.D.  
 Major Michael Thomas Fawcett, O.M.M., C.D.  
 Major Raymond Joseph Stockermans, O.M.M., C.D.

*Membres de l'Ordre du mérite militaire*

Major Joseph Eugène Vincent Michael Marc Moo Sang, M.M.M., C.D.  
 Capitaine Lorne Joseph André Doucet, M.M.M., C.D.  
 Lieutenant de vaisseau Linda Anne Forward, M.M.M., C.D.  
 Capitaine Nathalie Marie Mercer, M.M.M., C.D.  
 Capitaine Tony Pépin, M.M.M., C.D.  
 Capitaine Réjean Richard, M.M.M., C.D.  
 Capitaine Leo Richard Snook, M.M.M., C.D.

† Il s'agit d'une promotion au sein de l'Ordre.

*Members of the Order of Military Merit — Continued*

Captain Jonathan Burnside Utton, M.M.M., C.D.  
 Captain Edwin Grant Whittla, M.M.M., C.D.  
 Lieutenant Wayne Denis Forster, M.M.M., C.D.  
 Lieutenant Horace Francis Lane, M.M.M., C.D. (Canadian Ranger)  
 Chief Warrant Officer Wayne Alan Bartlett, M.M.M., M.S.C., C.D.  
 Chief Warrant Officer Haley Joseph Bransfield, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Bernard Joseph Jacques Caron, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Joseph Marcel Chiasson, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Joseph Claude Chouinard, M.M.M., C.D.  
 Chief Petty Officer 1st Class Leonard James Denning, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Karl Richard Joseph Ellis, M.M.M., C.D.  
 Chief Petty Officer 1st Class David Warren Hart, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Joseph Ovila Pierrot Jetté, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Robert Denis Joseph Lamothe, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Joseph Lionel Pierre Leger, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Dianne Maidment, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Deborah Ann Matthews, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Robert Claude McCann, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Norman James McLanaghan, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Bradley William John Montgomery, M.M.M., M.S.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Joseph Jean-Pierre Morin, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Daniel Thomas Moyer, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Derek John Munroe, M.M.M., C.D.  
 Chief Petty Officer 1st Class Barry Keith Petten, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Ernest Gérard Joseph Poitras, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer William Alan Richards, M.M.M., M.S.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Joseph Patrice Claude Rioux, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Shawn Douglas Stevens, M.M.M., M.S.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Joseph Raymond Guy St-Jean, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Robert Michael Unger, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Chadley James Allen Wagar, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Christopher John Waugh, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Kevin Charles West, M.M.M., C.D.  
 Chief Petty Officer 1st Class Stephen Douglas Wood, M.M.M., C.D.  
 Master Warrant Officer Jorg Karl-Albert Adler, M.M.M., C.D.  
 Master Warrant Officer Trent Donald Doucette, M.M.M., C.D.  
 Chief Petty Officer 2nd Class Harry Sui Ming Fong, M.M.M., C.D.  
 Chief Petty Officer 2nd Class Michael Murray Garuk, M.M.M., C.D.  
 Chief Petty Officer 2nd Class Janet Alexandra Graham-Smith, M.M.M., C.D.

*Membres de l'Ordre du mérite militaire (suite)*

Capitaine Jonathan Burnside Utton, M.M.M., C.D.  
 Capitaine Edwin Grant Whittla, M.M.M., C.D.  
 Lieutenant Wayne Denis Forster, M.M.M., C.D.  
 Lieutenant Horace Francis Lane, M.M.M., C.D. (Ranger canadien)  
 Adjudant-chef Wayne Alan Bartlett, M.M.M., M.S.C., C.D.  
 Adjudant-chef Haley Joseph Bransfield, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Bernard Joseph Jacques Caron, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Joseph Marcel Chiasson, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Joseph Claude Chouinard, M.M.M., C.D.  
 Premier maître de 1<sup>re</sup> classe Leonard James Denning, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Karl Richard Joseph Ellis, M.M.M., C.D.  
 Premier maître de 1<sup>re</sup> classe David Warren Hart, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Joseph Ovila Pierrot Jetté, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Robert Denis Joseph Lamothe, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Joseph Lionel Pierre Leger, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Dianne Maidment, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Deborah Ann Matthews, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Robert Claude McCann, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Norman James McLanaghan, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Bradley William John Montgomery, M.M.M., M.S.M., C.D.  
 Adjudant-chef Joseph Jean-Pierre Morin, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Daniel Thomas Moyer, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Derek John Munroe, M.M.M., C.D.  
 Premier maître de 1<sup>re</sup> classe Barry Keith Petten, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Ernest Gérard Joseph Poitras, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef William Alan Richards, M.M.M., M.S.M., C.D.  
 Adjudant-chef Joseph Patrice Claude Rioux, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Shawn Douglas Stevens, M.M.M., M.S.M., C.D.  
 Adjudant-chef Joseph Raymond Guy St-Jean, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Robert Michael Unger, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Chadley James Allen Wagar, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Christopher John Waugh, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Kevin Charles West, M.M.M., C.D.  
 Premier maître de 1<sup>re</sup> classe Stephen Douglas Wood, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-maître Jorg Karl-Albert Adler, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-maître Trent Donald Doucette, M.M.M., C.D.  
 Premier maître de 2<sup>e</sup> classe Harry Sui Ming Fong, M.M.M., C.D.  
 Premier maître de 2<sup>e</sup> classe Michael Murray Garuk, M.M.M., C.D.  
 Premier maître de 2<sup>e</sup> classe Janet Alexandra Graham-Smith, M.M.M., C.D.

*Members of the Order of Military Merit — Continued*

Master Warrant Officer Shane Gerald Holwell, M.M.M., C.D.  
 Chief Petty Officer 2nd Class Christopher Peter Koblun, M.M.M., C.D.  
 Master Warrant Officer Serge Laforge, M.M.M., C.D.  
 Master Warrant Officer Joseph Roland Claude Lavoie, M.M.M., C.D.  
 Master Warrant Officer Joseph Sylvain Alain Marcil, M.M.M., C.D.  
 Master Warrant Officer Steven Vincent Merry, M.M.M., C.D.  
 Master Warrant Officer Stephen George McNabb, M.M.M., C.D.  
 Master Warrant Officer Keith Michael Olstad, M.M.M., C.D.  
 Master Warrant Officer Paul Joseph Pinel, M.M.M., C.D.  
 Chief Petty Officer 2nd Class Joseph Ovila Mario Richard, M.M.M., C.D.  
 Master Warrant Officer Joseph Eugène Patrick Richer, M.M.M., C.D.  
 Master Warrant Officer Joseph Marcel Claude Rodrigue, M.M.M., C.D.  
 Master Warrant Officer Joseph Normand Éric Saint-Pierre, M.M.M., C.D.  
 Master Warrant Officer Sandra Marie Cecile Spragg, M.M.M., C.D.  
 Master Warrant Officer Marie Antonia Suzie Thibault, M.M.M., C.D.  
 Master Warrant Officer Joseph Laurent Stéphane Vallée, M.M.M., C.D.  
 Master Warrant Officer James Francis Warwick, M.M.M., C.D.  
 Warrant Officer Barbara Joyce Bajema, M.M.M., C.D.  
 Warrant Officer Patrick Roland Bowers, M.M.M., C.D.  
 Warrant Officer Robert Joseph Clarke, M.M.M., C.D.  
 Petty Officer 1st Class Ronald Keith Crawford, M.M.M., C.D.  
 Warrant Officer Peter William Dingle, M.M.M., C.D.  
 Warrant Officer Wayne Edward Lundrigan, M.M.M., C.D.  
 Warrant Officer Deryk James McGougan, M.M.M., C.D.  
 Warrant Officer Patricia Mears, M.M.M., C.D.  
 Petty Officer 1st Class Derrick Paul Nearing, M.M.M., C.D.  
 Warrant Officer Gordon Nichol, M.M.M., C.D.  
 Petty Officer 1st Class Linda May Parrish, M.M.M., C.D.  
 Petty Officer 1st Class David William Poole, M.M.M., M.S.M., C.D.  
 Petty Officer 1st Class Dion Sandy Vagn Randell, M.M.M., C.D.  
 Warrant Officer Joseph Jean Dominic Roux, M.M.M., C.D.  
 Warrant Officer Cameron Webster Stevens, M.M.M., C.D.  
 Warrant Officer Alfred Bervyl Williston, M.M.M., C.D.  
 Warrant Officer Alan Wilson, M.M.M., C.D.  
 Warrant Officer Joseph Émilien François Yargeau, M.M.M., C.D.  
 Warrant Officer Troy Anthony Zuorro, M.M.M., C.D.  
 Sergeant Jeanette Esther Botari, M.M.M., C.D.  
 Petty Officer 2nd Class Yves François Clément, M.M.M., M.S.M., C.D.  
 Sergeant Peter Moon, M.M.M., C.D. (Canadian Ranger)  
 Sergeant Harold Smallbones, M.M.M., C.D.

*Membres de l'Ordre du mérite militaire (suite)*

Adjudant-maître Shane Gerald Holwell, M.M.M., C.D.  
 Premier maître de 2<sup>e</sup> classe Christopher Peter Koblun, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-maître Serge Laforge, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-maître Joseph Roland Claude Lavoie, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-maître Joseph Sylvain Alain Marcil, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-maître Steven Vincent Merry, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-maître Stephen George McNabb, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-maître Keith Michael Olstad, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-maître Paul Joseph Pinel, M.M.M., C.D.  
 Premier maître de 2<sup>e</sup> classe Joseph Ovila Mario Richard, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-maître Joseph Eugène Patrick Richer, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-maître Joseph Marcel Claude Rodrigue, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-maître Joseph Normand Éric Saint-Pierre, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-maître Sandra Marie Cecile Spragg, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-maître Marie Antonia Suzie Thibault, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-maître Joseph Laurent Stéphane Vallée, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-maître James Francis Warwick, M.M.M., C.D.  
 Adjudant Barbara Joyce Bajema, M.M.M., C.D.  
 Adjudant Patrick Roland Bowers, M.M.M., C.D.  
 Adjudant Robert Joseph Clarke, M.M.M., C.D.  
 Maître de 1<sup>re</sup> classe Ronald Keith Crawford, M.M.M., C.D.  
 Adjudant Peter William Dingle, M.M.M., C.D.  
 Adjudant Wayne Edward Lundrigan, M.M.M., C.D.  
 Adjudant Deryk James McGougan, M.M.M., C.D.  
 Adjudant Patricia Mears, M.M.M., C.D.  
 Maître de 1<sup>re</sup> classe Derrick Paul Nearing, M.M.M., C.D.  
 Adjudant Gordon Nichol, M.M.M., C.D.  
 Maître de 1<sup>re</sup> classe Linda May Parrish, M.M.M., C.D.  
 Maître de 1<sup>re</sup> classe David William Poole, M.M.M., M.S.M., C.D.  
 Maître de 1<sup>re</sup> classe Dion Sandy Vagn Randell, M.M.M., C.D.  
 Adjudant Joseph Jean Dominic Roux, M.M.M., C.D.  
 Adjudant Cameron Webster Stevens, M.M.M., C.D.  
 Adjudant Alfred Bervyl Williston, M.M.M., C.D.  
 Adjudant Alan Wilson, M.M.M., C.D.  
 Adjudant Joseph Émilien François Yargeau, M.M.M., C.D.  
 Adjudant Troy Anthony Zuorro, M.M.M., C.D.  
 Sergeant Jeanette Esther Botari, M.M.M., C.D.  
 Maître de 2<sup>e</sup> classe Yves François Clément, M.M.M., M.S.M., C.D.  
 Sergeant Peter Moon, M.M.M., C.D. (Ranger canadien)  
 Sergeant Harold Smallbones, M.M.M., C.D.

*Members of the Order of Military Merit — Continued*

Sergeant Karen Bernice Squires, M.M.M., C.D.  
 Corporal Glenn Joseph Gerald Gray, M.M.M., C.D.

Witness the Seal of the Order  
 of Military Merit this twenty-third  
 day of September of the year  
 two thousand and eleven

*Membres de l'Ordre du mérite militaire (suite)*

Sergent Karen Bernice Squires, M.M.M., C.D.  
 Caporal Glenn Joseph Gerald Gray, M.M.M., C.D.

Témoin le Sceau de l'Ordre  
 du mérite militaire ce  
 vingt-troisième jour de septembre  
 de l'an deux mille onze



STEPHEN WALLACE  
*Secretary General  
 of the Order of Military Merit*

*Le secrétaire général  
 de l'Ordre du mérite militaire*  
 STEPHEN WALLACE

[6-1-o]

[6-1-o]

**THE ORDER OF MILITARY MERIT**

The Governor General, the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, in accordance with the Constitution of the Order of Military Merit, has appointed the following:

*Commanders of the Order of Military Merit*

† Rear-Admiral Jennifer Jane Bennett, C.M.M., C.D.  
 Rear-Admiral Maurice Frank Ronald Lloyd, C.M.M., C.D.  
 Major-General Erik Nicolas Matern, C.M.M., C.D.  
 Major-General Steven Patrick Noonan, C.M.M., M.S.C., C.D.  
 Rear-Admiral Mark Arnold Gordon Norman, C.M.M., C.D.  
 † Lieutenant-General Alain Parent, C.M.M., C.D.

*Officers of the Order of Military Merit*

Commander John Jeffrey Charles Agnew, O.M.M., C.D.  
 Lieutenant-Colonel Kenneth Freeman Butterworth, O.M.M., M.S.M., C.D.  
 Brigadier-General Bernard Blaise Cathcart, O.M.M., C.D.  
 Brigadier-General Michael Raymond Dabros, O.M.M., C.D.  
 Commander Wayne Joseph Dipersio, O.M.M., C.D.  
 Brigadier-General Joseph Richard Giguère, O.M.M., M.S.M., C.D.  
 Major Luc Joseph Girouard, O.M.M., C.D.  
 Colonel Patrick Kevin Gleeson, O.M.M., C.D.  
 Major Patrick Shawn Cosgrave Heebner, O.M.M., C.D.  
 Lieutenant-Colonel Michael Shane Holder, O.M.M., C.D.  
 Captain(N) Raymond Liang-chiyu Kao, O.M.M., C.D.  
 Major Robert William Dunbar MacKay, O.M.M., C.D.  
 Colonel Alexander Donald Meinzinger, O.M.M., M.S.M., C.D.

**L'ORDRE DU MÉRITE MILITAIRE**

Le gouverneur général, le très honorable David Johnston, chancelier et commandeur de l'Ordre du mérite militaire, en conformité avec les statuts de l'Ordre du mérite militaire, a nommé :

*Commandeurs de l'Ordre du mérite militaire*

† Contre-amiral Jennifer Jane Bennett, C.M.M., C.D.  
 Contre-amiral Maurice Frank Ronald Lloyd, C.M.M., C.D.  
 Major-général Erik Nicolas Matern, C.M.M., C.D.  
 Major-général Steven Patrick Noonan, C.M.M., M.S.C., C.D.  
 Contre-amiral Mark Arnold Gordon Norman, C.M.M., C.D.  
 † Lieutenant-général Alain Parent, C.M.M., C.D.

*Officiers de l'Ordre du mérite militaire*

Capitaine de frégate John Jeffrey Charles Agnew, O.M.M., C.D.  
 Lieutenant-colonel Kenneth Freeman Butterworth, O.M.M., M.S.M., C.D.  
 Brigadier-général Bernard Blaise Cathcart, O.M.M., C.D.  
 Brigadier-général Michael Raymond Dabros, O.M.M., C.D.  
 Capitaine de frégate Wayne Joseph Dipersio, O.M.M., C.D.  
 Brigadier-général Joseph Richard Giguère, O.M.M., M.S.M., C.D.  
 Major Luc Joseph Girouard, O.M.M., C.D.  
 Colonel Patrick Kevin Gleeson, O.M.M., C.D.  
 Major Patrick Shawn Cosgrave Heebner, O.M.M., C.D.  
 Lieutenant-colonel Michael Shane Holder, O.M.M., C.D.  
 Capitaine de vaisseau Raymond Liang-chiyu Kao, O.M.M., C.D.  
 Major Robert William Dunbar MacKay, O.M.M., C.D.  
 Colonel Alexander Donald Meinzinger, O.M.M., M.S.M., C.D.

† This is a promotion within the Order.

† Il s'agit d'une promotion au sein de l'Ordre.

*Officers of the Order of Military Merit — Continued*

Colonel Samuel Michel Michaud, O.M.M., M.S.M., C.D.  
 Captain(N) Joseph Alexandre Simon Page, O.M.M., C.D.

Colonel Jacques Paul Robert Prévost, O.M.M., M.S.M., C.D.  
 Lieutenant-Colonel Harjit Sajjan, O.M.M., C.D.  
 Lieutenant-Commander Lorinda Mae Semeniuk, O.M.M., C.D.  
 Colonel Kristiana Margit Stevens, O.M.M., C.D.  
 Lieutenant-Colonel Joseph Armand Christian St-Pierre, O.M.M., C.D.  
 Colonel Lowell Earl Thomas, O.M.M., C.D.  
 Captain Kenneth Charles Toomey, O.M.M., C.D.  
 Colonel Richard Turner Witherden, O.M.M., M.B., C.D.

*Members of the Order of Military Merit*

Warrant Officer Paul James Albertson, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Peter Stephen Andrews, M.M.M., C.D.  
 Major Kevin Andrew Barry, M.M.M., C.D.  
 Petty Officer 1st Class Jean Georges Christian Bélanger, M.M.M., C.D.  
 Master Corporal Pierre Bernier (Canadian Ranger), M.M.M.  
 Chief Warrant Officer Joseph Michel Bezeau, M.M.M., C.D.  
 Master Warrant Officer James Blackmore, M.M.M., C.D.  
 Chief Petty Officer 1st Class Wallace Francis Brake, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Joseph André Michael Brideau, M.M.M., C.D.  
 Captain Joseph Jean-Claude Caron, M.M.M., C.D.  
 Warrant Officer Patrice Pascal Chartrand, M.M.M., M.S.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Joseph Bruno Martin Colbert, M.M.M., C.D.  
 Master Warrant Officer Gerald Ross Colgan, M.M.M., C.D.  
 Lieutenant(N) Robert John Cookson, M.M.M., C.D.  
 Warrant Officer Susan Yvonne Coupal, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer William John Crabb, M.M.M., M.S.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Gordon Crossley, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Shawn Edwin Croucher, M.M.M., C.D.  
 Captain Kirk Darch, M.M.M., C.D.  
 Master Warrant Officer Mary Denise D' Astous, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Joseph Maurice Stephan Despins, M.M.M., C.D.  
 Chief Petty Officer 2nd Class James Thomas Dicks, M.M.M., C.D.  
 Warrant Officer Jeffrey Frank Allan Dickson, M.M.M., C.D.  
 Warrant Officer Joseph Daniel Stéphane Dionne, M.M.M., C.D.  
 Master Warrant Officer Keith Wayne Dobbin, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Wayne Thomas Duggan, M.M.M., C.D.  
 Warrant Officer Joseph Claude François Dutil, M.M.M., C.D.  
 Chief Petty Officer 2nd Class Barry James Eady, M.M.M., C.D.  
 Chief Petty Officer 1st Class Duncan Christian John Elbourne, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Darcy Shawn Elder, M.M.M., M.S.M., C.D.  
 Master Warrant Officer Paul Elliott, M.M.M., C.D.  
 Master Warrant Officer Stephen Darrell Ellis, M.M.M., C.D.  
 Sergeant Michael Wade Escott, M.M.M., C.D.

*Officiers de l'Ordre du mérite militaire (suite)*

Colonel Samuel Michel Michaud, O.M.M., M.S.M., C.D.  
 Capitaine de vaisseau Joseph Alexandre Simon Page, O.M.M., C.D.  
 Colonel Jacques Paul Robert Prévost, O.M.M., M.S.M., C.D.  
 Lieutenant-colonel Harjit Sajjan, O.M.M., C.D.  
 Capitaine de corvette Lorinda Mae Semeniuk, O.M.M., C.D.  
 Colonel Kristiana Margit Stevens, O.M.M., C.D.  
 Lieutenant-colonel Joseph Armand Christian St-Pierre, O.M.M., C.D.  
 Colonel Lowell Earl Thomas, O.M.M., C.D.  
 Capitaine Kenneth Charles Toomey, O.M.M., C.D.  
 Colonel Richard Turner Witherden, O.M.M., M.B., C.D.

*Membres de l'Ordre du mérite militaire*

Adjudant Paul James Albertson, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Peter Stephen Andrews, M.M.M., C.D.  
 Major Kevin Andrew Barry, M.M.M., C.D.  
 Maître de 1<sup>re</sup> classe Jean Georges Christian Bélanger, M.M.M., C.D.  
 Caporal-chef Pierre Bernier (Ranger canadien), M.M.M.  
 Adjudant-chef Joseph Michel Bezeau, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-maître James Blackmore, M.M.M., C.D.  
 Premier maître de 1<sup>re</sup> classe Wallace Francis Brake, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Joseph André Michael Brideau, M.M.M., C.D.  
 Capitaine Joseph Jean-Claude Caron, M.M.M., C.D.  
 Adjudant Patrice Pascal Chartrand, M.M.M., M.S.M., C.D.  
 Adjudant-chef Joseph Bruno Martin Colbert, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-maître Gerald Ross Colgan, M.M.M., C.D.  
 Lieutenant de vaisseau Robert John Cookson, M.M.M., C.D.  
 Adjudant Susan Yvonne Coupal, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef William John Crabb, M.M.M., M.S.M., C.D.  
 Adjudant-chef Gordon Crossley, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Shawn Edwin Croucher, M.M.M., C.D.  
 Capitaine Kirk Darch, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-maître Mary Denise D' Astous, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Joseph Maurice Stephan Despins, M.M.M., C.D.  
 Premier maître de 2<sup>e</sup> classe James Thomas Dicks, M.M.M., C.D.  
 Adjudant Jeffrey Frank Allan Dickson, M.M.M., C.D.  
 Adjudant Joseph Daniel Stéphane Dionne, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-maître Keith Wayne Dobbin, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Wayne Thomas Duggan, M.M.M., C.D.  
 Adjudant Joseph Claude François Dutil, M.M.M., C.D.  
 Premier maître de 2<sup>e</sup> classe Barry James Eady, M.M.M., C.D.  
 Premier maître de 1<sup>re</sup> classe Duncan Christian John Elbourne, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Darcy Shawn Elder, M.M.M., M.S.M., C.D.  
 Adjudant-maître Paul Elliott, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-maître Stephen Darrell Ellis, M.M.M., C.D.  
 Sergent Michael Wade Escott, M.M.M., C.D.



*Members of the Order of Military Merit — Continued*

Warrant Officer Donald Bruce Farr, M.M.M., C.D.  
 Master Warrant Officer Darryl Shane Foster, M.M.M., C.D.  
 Master Warrant Officer Brian William Mark Gauthier, M.M.M., C.D.  
 Master Warrant Officer William Brent Gittens, M.M.M., C.D.  
 Warrant Officer Eric Richard Green, M.M.M., M.S.M., C.D.  
 Master Warrant Officer John Arthur Hann, M.M.M., C.D.  
 Sergeant Christopher Gerard Hanrahan, M.M.M., C.D.  
 Captain Andrew Harrington, M.M.M., C.D.  
 Master Warrant Officer Timothy Edmund Holland, M.M.M., C.D.  
 Warrant Officer Curtis Russell Hollister, M.M.M., C.D.  
 Chief Petty Officer 2nd Class Cameron Wilson Jones, M.M.M., C.D.  
 Chief Petty Officer 2nd Class Todd Kelly, M.M.M., C.D.  
 Captain Jennifer Rose Kennedy, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer René Kiens, M.M.M., M.S.M., C.D.  
 Chief Petty Officer 1st Class Joseph Pierre Bertrand Lafontaine, M.M.M., C.D.  
 Warrant Officer Eric John LeClair, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Joseph Pierre Roger Lefebvre, M.M.M., C.D.  
 Captain Marie Irène Micheline Leguerrier, M.M.M., C.D.  
 Petty Officer 1st Class Christopher John Lewis, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Joseph Stephen Madore, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Joseph Mario Denis Mailloux, M.M.M., C.D.  
 Sergeant Joël Denis Joseph Manaire, M.M.M., C.D.  
 Master Warrant Officer Nicolas John Manoukarakis, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Joseph Claude Mario Martel, M.M.M., C.D.  
 Chief Petty Officer 1st Class Marcel Arthur Maynard, M.M.M., M.S.M., C.D.  
 Chief Petty Officer 2nd Class Leo McDonald, M.M.M., C.D.  
 Chief Petty Officer 1st Class Geoffrey Ewart Mctigue, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Joseph Julien André Moreau, M.M.M., M.S.M., C.D.  
 Master Warrant Officer Francis Justin Morneau, M.M.M., C.D.  
 Captain Garry Morphet, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Sherman Norman Neil, M.M.M., C.D.  
 Captain Jose Ramon Nunez, M.M.M., C.D.  
 Warrant Officer Donald Bradley Olmstead, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Marie Dorothée Paradis, M.M.M., C.D.  
 Master Warrant Officer Jean-Claude Jean Parent, M.M.M., C.D.  
 Petty Officer 2nd Class Alana Michelle Power, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Allan Rishchynski, M.M.M., C.D.  
 Captain Mark Douglas Rittwage, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Joseph Normand Michel Rivard, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Marie Alphonsine Marina Roberge, M.M.M., C.D.  
 Chief Warrant Officer Joseph Claude Jacques Roy, M.M.M., C.D.  
 Warrant Officer Marlene AnnMarie Shillingford, M.M.M., C.D.  
 Master Warrant Officer Richard Stacey, M.M.M., S.M.V., C.D.  
 Master Warrant Officer Michael Dennis Stein, M.M.M., C.D.

*Membres de l'Ordre du mérite militaire (suite)*

Adjudant Donald Bruce Farr, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-maître Darryl Shane Foster, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-maître Brian William Mark Gauthier, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-maître William Brent Gittens, M.M.M., C.D.  
 Adjudant Eric Richard Green, M.M.M., M.S.M., C.D.  
 Adjudant-maître John Arthur Hann, M.M.M., C.D.  
 Sergent Christopher Gerard Hanrahan, M.M.M., C.D.  
 Capitaine Andrew Harrington, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-maître Timothy Edmund Holland, M.M.M., C.D.  
 Adjudant Curtis Russell Hollister, M.M.M., C.D.  
 Premier maître de 2<sup>e</sup> classe Cameron Wilson Jones, M.M.M., C.D.  
 Premier maître de 2<sup>e</sup> classe Todd Kelly, M.M.M., C.D.  
 Capitaine Jennifer Rose Kennedy, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef René Kiens, M.M.M., M.S.M., C.D.  
 Premier maître de 1<sup>re</sup> classe Joseph Pierre Bertrand Lafontaine, M.M.M., C.D.  
 Adjudant Eric John LeClair, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Joseph Pierre Roger Lefebvre, M.M.M., C.D.  
 Capitaine Marie Irène Micheline Leguerrier, M.M.M., C.D.  
 Maître de 1<sup>re</sup> classe Christopher John Lewis, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Joseph Stephen Madore, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Joseph Mario Denis Mailloux, M.M.M., C.D.  
 Sergent Joël Denis Joseph Manaire, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-maître Nicolas John Manoukarakis, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Joseph Claude Mario Martel, M.M.M., C.D.  
 Premier maître de 1<sup>re</sup> classe Marcel Arthur Maynard, M.M.M., M.S.M., C.D.  
 Premier maître de 2<sup>e</sup> classe Leo McDonald, M.M.M., C.D.  
 Premier maître de 1<sup>re</sup> classe Geoffrey Ewart Mctigue, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Joseph Julien André Moreau, M.M.M., M.S.M., C.D.  
 Adjudant-maître Francis Justin Morneau, M.M.M., C.D.  
 Capitaine Garry Morphet, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Sherman Norman Neil, M.M.M., C.D.  
 Capitaine Jose Ramon Nunez, M.M.M., C.D.  
 Adjudant Donald Bradley Olmstead, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Marie Dorothée Paradis, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-maître Jean-Claude Jean Parent, M.M.M., C.D.  
 Maître de 2<sup>e</sup> classe Alana Michelle Power, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Allan Rishchynski, M.M.M., C.D.  
 Capitaine Mark Douglas Rittwage, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Joseph Normand Michel Rivard, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Marie Alphonsine Marina Roberge, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-chef Joseph Claude Jacques Roy, M.M.M., C.D.  
 Adjudant Marlene AnnMarie Shillingford, M.M.M., C.D.  
 Adjudant-maître Richard Stacey, M.M.M., S.M.V., C.D.  
 Adjudant-maître Michael Dennis Stein, M.M.M., C.D.

*Members of the Order of Military Merit — Continued*

Warrant Officer Joseph Joël Laurent Darcy St-Laurent, M.M.M., S.C., M.B., C.D.

Master Warrant Officer Leigh Matthew Taylor, M.M.M., C.D.

Warrant Officer Jody Dwayne Tower, M.M.M., C.D.

Chief Warrant Officer Joseph Fernand Luc Tremblay, M.M.M., C.D.

Chief Warrant Officer Joseph Raymond Mario Tremblay, M.M.M., C.D.

Petty Officer 1st Class Joseph Rolland Jacques Yvan Pierre Tremblay, M.M.M., C.D.

Major Elizabeth Ann van Oostrum, M.M.M., C.D.

Master Warrant Officer Joseph François Vidal, M.M.M., C.D.

Witness the Seal of the Order of Military Merit this seventeenth day of October of the year two thousand and twelve



STEPHEN WALLACE  
*Secretary General  
of the Order of Military Merit*

*Membres de l'Ordre du mérite militaire (suite)*

Adjudant Joseph Joël Laurent Darcy St-Laurent, M.M.M., S.C., M.B., C.D.

Adjudant-maître Leigh Matthew Taylor, M.M.M., C.D.

Adjudant Jody Dwayne Tower, M.M.M., C.D.

Adjudant-chef Joseph Fernand Luc Tremblay, M.M.M., C.D.

Adjudant-chef Joseph Raymond Mario Tremblay, M.M.M., C.D.

Maître de 1<sup>re</sup> classe Joseph Rolland Jacques Yvan Pierre Tremblay, M.M.M., C.D.

Major Elizabeth Ann van Oostrum, M.M.M., C.D.

Adjudant-maître Joseph François Vidal, M.M.M., C.D.

Témoin le Sceau de l'Ordre du mérite militaire ce dix-septième jour d'octobre de l'an deux mille douze

*Le secrétaire général  
de l'Ordre du mérite militaire*  
STEPHEN WALLACE

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Ministerial Condition No. 16978**Ministerial Condition*(Paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information pertaining to the substance sulfonic acids, branched alkane hydroxy and branched alkene, sodium salts;

And whereas the ministers suspect that the substance is toxic or capable of becoming toxic within the meaning of section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

The Minister of the Environment, pursuant to paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, hereby permits the manufacture or import of the substance in accordance with the conditions of the following annex.

PETER KENT

*Minister of the Environment*

## ANNEX

## Conditions

(Paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

1. The following definitions apply in these ministerial conditions:

“notifier” means the person who has, on August 28, 2012, provided to the Minister of the Environment the prescribed information concerning the substance, in accordance with subsection 81(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

“substance” means sulfonic acids, branched alkane hydroxy and branched alkene, sodium salts, Accession Number 18520-7.

“waste” includes effluents resulting from rinsing vessels that contained the substance, process effluents that contain the substance and any residual amounts of the substance.

2. The notifier may manufacture or import the substance in accordance with the present ministerial conditions.

*Restriction*

3. The notifier may import or manufacture the substance to use it only in oil production operations or to transfer its physical possession or control to a person who will use it only in these operations.

4. At least 120 days prior to beginning manufacturing of the substance in Canada, the notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, and provide the following information:

(a) the information specified in item 8 of Schedule 5 to the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*;

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Condition ministérielle n° 16978**Condition ministérielle*(Alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance alkyl (ramifié) sulfonates de sodium, sulfate de sodium et alcényl (ramifié) sulfonates de sodium;

Attendu que les ministres soupçonnent que la substance est effectivement ou potentiellement toxique au sens de l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,

Par les présentes, le ministre de l'Environnement, en vertu de l'alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, autorise la fabrication ou l'importation de la substance aux conditions de l'annexe ci-après.

*Le ministre de l'Environnement*

PETER KENT

## ANNEXE

## Conditions

(Alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

1. Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes conditions ministérielles :

« déchets » s'entend notamment des effluents générés par le rinçage des contenants utilisés pour la substance, des effluents des procédés contenant la substance ainsi que toute quantité résiduelle de la substance.

« déclarant » s'entend de la personne qui, le 28 août 2012, a fourni au ministre de l'Environnement les renseignements réglementaires concernant la substance conformément au paragraphe 81(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

« substance » s'entend d'alkyl (ramifié) sulfonates de sodium, sulfate de sodium et alcényl (ramifié) sulfonates de sodium, numéro 18520-7 d'accession.

2. Le déclarant peut fabriquer ou importer la substance conformément aux présentes conditions ministérielles.

*Restriction*

3. Le déclarant peut importer ou fabriquer la substance afin soit de l'utiliser dans des opérations de production de pétrole, soit d'en transférer la possession matérielle ou le contrôle à une personne qui l'utilisera de la sorte.

4. Au moins 120 jours avant le début de la fabrication de la substance au Canada, le déclarant informe par écrit le ministre de l'Environnement et lui fournit les renseignements suivants :

a) les renseignements prévus à l'article 8 de l'annexe 5 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;

- (b) the information specified in paragraph 11(b) of Schedule 6 to those Regulations;
- (c) a brief description of the manufacturing process that details the reaction stoichiometry, batch or continuous nature of the process, and scale of the process;
- (d) a flow diagram of the manufacturing process that includes features such as process tanks, holding tanks and distillation towers; and
- (e) a brief description of the major steps in manufacturing operations, the chemical conversions, the points of entry of all reactants and the points of release of the substance, and the processes to eliminate environmental releases.

#### *Handling and Disposal of the Substance*

5. The notifier or the person to whom the substance has been transferred must collect any waste in their physical possession or under their control and destroy or dispose of it in the following manner:

- (a) on-shore deep-well injection in accordance with the laws of the jurisdiction where the well is located;
- (b) incineration in accordance with the laws of the jurisdiction where the incineration facility is located; or
- (c) depositing it in a secure landfill, in accordance with the laws of the jurisdiction where the landfill is located, if it cannot be deep-well injected or incinerated.

#### *Environmental Release*

6. Where any release of the substance to the environment occurs, other than an injection into a petroleum reservoir for the purposes of oil production, the person who has the physical possession or control of the substance shall immediately take all measures necessary to prevent any further release and to limit the dispersion of the substance. Furthermore, the person shall inform the Minister of the Environment immediately by contacting an enforcement officer, designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, of the Environment Canada Regional Office that is closest to where the release occurred.

#### *Record-keeping Requirements*

7. (1) The notifier shall maintain electronic or paper records, with any documentation supporting the validity of the information contained in these records, indicating

- (a) the use of the substance;
- (b) the quantity of the substance that the notifier manufactures, imports, purchases, sells and uses;
- (c) the name and address of each person to whom the notifier transfers the physical possession or control of the substance; and
- (d) the name and address of the person in Canada who has disposed of the waste for the notifier, the method used to do so, and the quantities of waste shipped to that person.

(2) The notifier shall maintain electronic or paper records mentioned in subitem (1) at the notifier's principal place of business in Canada for a period of at least five years after they are made.

#### *Other Requirements*

8. The notifier shall inform any person to whom they transfer the physical possession or control of the substance, in writing, of the terms of the present ministerial conditions. The notifier shall obtain, prior to the transfer, written confirmation from this person that they were informed of the terms of the present ministerial conditions. This written confirmation shall be maintained at the

b) les renseignements prévus à l'alinéa 11b) de l'annexe 6 de ce règlement;

c) une courte description du processus de fabrication, de la stœchiométrie de la réaction ainsi que de la nature (par lots ou en continu) et de l'échelle du procédé;

d) un organigramme du processus de fabrication indiquant entre autres les réservoirs de traitement, les réservoirs de rétention et les tours de distillation;

e) une courte description des principales étapes des opérations de fabrication, des conversions chimiques, des points d'entrée de tous les réactifs, des points de rejet de la substance et des processus d'élimination des rejets environnementaux.

#### *Restrictions visant la manipulation et l'élimination de la substance*

5. Le déclarant ou la personne à qui la substance a été transférée doit recueillir tous les déchets en sa possession ou sous son contrôle et les détruire ou les éliminer de la manière suivante :

- a) en les injectant dans un puits terrestre profond conformément aux lois applicables au lieu où est situé le puits;
- b) en les incinérant conformément aux lois applicables au lieu où est située l'installation d'incinération;
- c) en les enfouissant dans un lieu d'enfouissement sécuritaire, conformément aux lois applicables dans ce lieu, s'ils ne peuvent être injectés dans un puits profond ou incinérés.

#### *Rejet environnemental*

6. Si un rejet de la substance dans l'environnement se produit, autre qu'une injection dans un réservoir de pétrole lors d'opérations de production de pétrole, la personne qui a la possession matérielle ou le contrôle de la substance prend immédiatement toutes les mesures appropriées pour prévenir tout rejet additionnel et pour en limiter la dispersion. De plus, la personne doit en aviser le ministre de l'Environnement immédiatement en communiquant avec un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* au bureau régional d'Environnement Canada le plus près du lieu du rejet.

#### *Exigences en matière de tenue de registres*

7. (1) Le déclarant tient des registres papier ou électroniques, accompagnés de toute documentation validant l'information qu'ils contiennent, indiquant :

- a) l'utilisation de la substance;
- b) les quantités de la substance que le déclarant fabrique, importe, achète, vend et utilise;
- c) le nom et l'adresse de chaque personne à qui il transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance;
- d) le nom et l'adresse de la personne, au Canada, qui a éliminé des déchets pour le déclarant, la méthode utilisée pour ce faire et les quantités de déchets qui ont été expédiées à cette personne.

(2) Le déclarant conserve les registres tenus conformément au paragraphe (1) à son établissement principal au Canada pour une période d'au moins cinq ans après leur création.

#### *Autres exigences*

8. Le déclarant informe par écrit toute personne à qui il transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance de l'existence des présentes conditions ministérielles et exige de cette personne, avant le transfert, une déclaration écrite indiquant qu'elle a été informée de l'existence des présentes conditions ministérielles. Le déclarant conserve cette déclaration à son

notifier's principal place of business in Canada for a period of at least five years from the day it was received.

établissement principal au Canada pour une période d'au moins cinq ans après sa réception.

*Coming into Force*

9. These ministerial conditions come into force on January 24, 2013.

[6-1-o]

*Entrée en vigueur*

9. Les présentes conditions ministérielles entrent en vigueur le 24 janvier 2013.

[6-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Notice of time extension granted by the Minister of the Environment under subsection 56(3) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999*

Pursuant to subsection 56(4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, notice is hereby given that the following time extension was granted under the *Notice requiring the preparation and implementation of pollution prevention plans for inorganic chloramines and chlorinated wastewater effluents*, published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 4, 2004.

On November 21, 2012, the Minister of the Environment granted to the Halifax Regional Municipality — Eastern Passage Wastewater Treatment Facility a time extension of 19 months to implement the Pollution Prevention Plan. The period to implement the plan is therefore extended to June 30, 2014.

For additional information, please contact Mr. James Arnott, Manager, Wastewater, Industrial Sectors Directorate, by telephone at 819-994-4674 or by fax at 819-994-0273.

Ottawa, January 22, 2013

STEWART LINDALE

*Director*

*Regulatory Innovation and Management Systems  
Legislative and Regulatory Affairs*

On behalf of the Minister of the Environment

[6-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Notice with respect to triclosan (5-chloro-2-(2,4-dichlorophenoxy)phenol)*

Pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, notice is hereby given that the Minister of the Environment requires, for the purpose of assessing whether the substance set out in Schedule 1 to this notice is toxic or is capable of becoming toxic, or for the purpose of assessing whether to control, or the manner in which to control the substance, any person described in Schedule 2 to this notice who possesses or who may reasonably be expected to have access to the information required in Schedule 3 to this notice, to provide that information no later than July 11, 2013, 5 p.m. Eastern Daylight Saving Time.

Responses to this notice shall be submitted to the Minister of the Environment, to the attention of the Substances Management Coordinator, Chemicals Management Plan, 200 Sacré-Cœur Boulevard, Gatineau, Quebec K1A 0H3. Inquiries concerning the

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis de prorogation du délai accordée par le ministre de l'Environnement en vertu du paragraphe 56(3) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

Conformément au paragraphe 56(4) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, un avis est par la présente donné voulant que la prorogation de délai suivante a été accordée en vertu de l'*Avis requérant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution à l'égard des chloramines inorganiques et des eaux usées chlorées*, publié dans la *Partie I de la Gazette du Canada*, le 4 décembre 2004.

Le 21 novembre 2012, le ministre de l'Environnement a accordé une prorogation de délai de 19 mois à la Eastern Passage Wastewater Treatment Facility, de la Halifax Regional Municipality, afin d'exécuter un plan de prévention de la pollution. Le délai imparti pour l'exécution du plan est reporté au 30 juin 2014.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec M. James Arnott, gestionnaire des eaux usées, direction des secteurs industriels, par téléphone au 819-994-4674, ou par télécopieur au 819-994-0273.

Ottawa, le 22 janvier 2013

*Le directeur*

*Innovation réglementaire et systèmes de gestion  
Affaires législatives et réglementaires*

STEWART LINDALE

Au nom du ministre de l'Environnement

[6-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis concernant le triclosan (5-chloro-2-(2,4-dichlorophénoxy)phénol)*

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 71(1)(b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le ministre de l'Environnement oblige, afin de déterminer si la substance énoncée dans l'annexe 1 du présent avis est effectivement ou potentiellement toxique ou d'apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de celles-ci, toute personne désignée à l'annexe 2 du présent avis à lui communiquer les renseignements requis à l'annexe 3 du présent avis, dont elle dispose ou qui lui sont normalement accessibles, au plus tard le 11 juillet 2013, à 17 h, heure avancée de l'Est.

Les réponses au présent avis doivent être envoyées au Ministre de l'Environnement, à l'attention du coordonnateur de la gestion des substances, Plan de gestion des produits chimiques, 200, boulevard Sacré-Cœur, Gatineau (Québec) K1A 0H3. Pour toute

notice may be directed to the Substances Management Coordinator at the above address, 1-800-567-1999 (toll free in Canada) or 819-953-7156 (outside of Canada) [telephone], 819-953-7155 (fax) or [substances@ec.gc.ca](mailto:substances@ec.gc.ca) (email).

Pursuant to section 313 of the Act, any person who provides information in response to this notice may submit, with the information, a written request that the information or part of it be treated as confidential.

Pursuant to subsection 71(4) of the Act, the Minister of the Environment may, on request in writing from any person to whom this notice applies, extend the time or times within which the person shall comply with this notice. The person seeking such extension shall submit a request in writing to the Minister of the Environment, to the attention of the Substances Management Coordinator, Chemicals Management Plan, 200 Sacré-Cœur Boulevard, Gatineau, Quebec K1A 0H3.

MARGARET KENNY

*Director General  
Chemicals Sector Directorate*

DAVID MORIN

*Director General  
Science and Risk Assessment Directorate*

On behalf of the Minister of the Environment

### SCHEDULE 1

#### *Substance*

CAS RN*	Name of the Substance	Common name	Formula
3380-34-5	5-Chloro-2-(2,4-dichlorophenoxy)phenol	Triclosan	C <sub>12</sub> H <sub>7</sub> Cl <sub>3</sub> O <sub>2</sub>

\* CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

### SCHEDULE 2

#### *Persons Required to Provide Information*

1. This notice applies to any person who, during the 2011 calendar year, manufactured a total quantity greater than 10 kg of the substance set out in Schedule 1 to this notice, at any concentration.

2. This notice applies to any person who, during the 2011 calendar year, imported a total quantity greater than 10 kg of the substance set out in Schedule 1 to this notice, whether alone, or at a concentration equal to or above 0.001 % by weight in a mixture or in a product.

3. This notice applies to any person who, during the 2011 calendar year, used a total quantity greater than 10 kg of the substance set out in Schedule 1 to this notice, whether alone or at a concentration equal to or above 0.001 % by weight in a mixture or in a product, in the manufacture of a mixture or product.

4. This notice applies to any person who, during the 2011 calendar year, exported a total quantity greater than 10 kg of the substance set out in Schedule 1 to this notice, whether alone or at a concentration equal to or above 0.001 % by weight in a mixture or in a product.

demande concernant l'avis, veuillez communiquer avec le coordonnateur de la gestion des substances à l'adresse susmentionnée, 1-800-567-1999 (sans frais au Canada) ou 819-953-7156 (à l'extérieur du Canada) [téléphone], 819-953-7155 (télécopieur), [substances@ec.gc.ca](mailto:substances@ec.gc.ca) (courriel).

En vertu de l'article 313 de la Loi, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander par écrit qu'une partie ou la totalité des renseignements fournis soient considérés comme confidentiels.

En vertu du paragraphe 71(4) de la Loi, le ministre de l'Environnement peut, sur demande écrite du destinataire de l'avis, prolonger le délai. La personne qui demande une telle prolongation doit présenter sa demande par écrit au Ministre de l'Environnement, à l'attention du coordonnateur de la gestion des substances, Plan de gestion des produits chimiques, 200, boulevard Sacré-Cœur, Gatineau (Québec) K1A 0H3.

*La directrice générale*

*Direction du secteur des produits chimiques*  
MARGARET KENNY

*Le directeur général*

*Direction des sciences et de l'évaluation des risques*  
DAVID MORIN

Au nom du ministre de l'Environnement

### ANNEXE 1

#### *Substance*

NE CAS*	Nom de la substance	Nom commun	Formule
3380-34-5	5-Chloro-2-(2,4-dichlorophénoxy)phénol	Triclosan	C <sub>12</sub> H <sub>7</sub> Cl <sub>3</sub> O <sub>2</sub>

\* NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs et/ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

### ANNEXE 2

#### *Personnes tenues de communiquer les renseignements*

1. Le présent avis s'applique à toute personne qui, au cours de l'année civile 2011, a fabriqué une quantité totale supérieure à 10 kg de la substance énoncée dans l'annexe 1 de cet avis, à n'importe quelle concentration.

2. Cet avis s'applique à toute personne qui, au cours de l'année civile 2011, a importé une quantité totale supérieure à 10 kg de la substance énoncée dans l'annexe 1 de cet avis, soit seule ou à une concentration égale ou supérieure à 0,001 %, en poids, dans un mélange ou dans un produit.

3. Cet avis s'applique à toute personne qui, au cours de l'année civile 2011, a utilisé une quantité totale supérieure à 10 kg de la substance énoncée dans l'annexe 1 de cet avis, soit seule ou à une concentration égale ou supérieure à 0,001 %, en poids, dans un mélange ou dans un produit, dans la fabrication d'un mélange ou d'un produit.

4. Cet avis s'applique à toute personne qui, au cours de l'année civile 2011, a exporté une quantité totale supérieure à 10 kg de la substance énoncée dans l'annexe 1 de cet avis, soit seule ou à une concentration égale ou supérieure à 0,001 %, en poids, dans un mélange ou dans un produit.

5. This notice does not apply to the substance set out in Schedule 1, whether alone, in a mixture or in a product that

- (a) is in transit through Canada; or
- (b) is, or is contained in, a pest control product within the meaning of subsection 2(1) of the *Pest Control Products Act* where that pest control product is registered under the *Pest Control Products Act*.

6. Respondents to this notice who

- (a) manufactured the substance set out in Schedule 1 shall complete sections 4, 5 and 9 of Schedule 3;
- (b) imported the substance set out in Schedule 1 shall complete sections 4, 5 and 6 of Schedule 3;
- (c) used the substance set out in Schedule 1 shall complete sections 4, 5, 7, 8 and 9 of Schedule 3; or
- (d) exported the substance set out in Schedule 1 shall complete sections 4 and 5 of Schedule 3.

### SCHEDULE 3

#### *Information Required*

1. The definitions in this section apply in this notice.

“calendar year” means a period of 12 consecutive months commencing on January 1.

“manufacture” includes to produce or to prepare a substance, and also the incidental production of a substance.

“manufactured item” means an item that is formed into a specific physical shape or design during manufacture and has, for its final use, a function or functions dependent in whole or in part on its shape or design.

“mixture” means a combination of substances that does not produce a substance that is different from the substances that were combined, including a prepared formulation, hydrate, and reaction mixture that are characterized in terms of their constituents.

“product” excludes mixture and manufactured item.

2. If the person subject to the notice is a company that owns more than one facility, a single response to the notice shall be submitted. The single response shall amalgamate the information from all facilities owned by the company for each applicable question in the notice, unless otherwise indicated.

3. Where information required under Schedule 3 of this notice was submitted to the Minister of the Environment, after December 31, 2011, it may be relied on as a response to any question in Schedule 3 of this notice if

- (a) the information previously submitted is applicable to the 2011 calendar year;
- (b) the information meets the requirements of the specific question;
- (c) the person agrees that the previously submitted information referred to is their response to the specified provision of Schedule 3 of this notice; and
- (d) the person provides the following information:
  - (i) the specific section, subsection, or paragraph of this notice to which the submitted information relates,
  - (ii) the title or description of the submitted information,
  - (iii) the date on which the information was submitted,
  - (iv) the name of the person who submitted the information, and
  - (v) the program and/or individuals at Environment Canada to which the information was submitted.

5. Cet avis ne s'applique pas à la substance énoncée à l'annexe 1, soit seule, dans un mélange ou dans un produit qui :

- a) est en transit au Canada;
- b) est ou est contenue dans un produit antiparasitaire aux termes du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les produits antiparasitaires* dans le cas où le produit antiparasitaire est enregistré en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*.

6. Les répondants au présent avis qui :

- a) ont fabriqué la substance de l'annexe 1 doivent compléter les articles 4, 5 et 9 de l'annexe 3;
- b) ont importé la substance de l'annexe 1 doivent compléter les articles 4, 5 et 6 de l'annexe 3;
- c) ont utilisé la substance de l'annexe 1 doivent compléter les articles 4, 5, 7, 8 et 9 de l'annexe 3;
- d) ont exporté la substance de l'annexe 1 doivent compléter les sections 4 et 5 de l'annexe 3.

### ANNEXE 3

#### *Renseignements requis*

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent avis :

« année civile » Période de 12 mois consécutifs, débutant le 1<sup>er</sup> janvier.

« article manufacturé » Article doté d'une forme ou de caractéristiques matérielles précises pendant sa fabrication et qui a, pour son utilisation finale, une ou plusieurs fonctions en dépendant en tout ou en partie.

« fabriquer » Produire ou préparer une substance y compris la production fortuite d'une substance.

« mélange » Combinaison de substances ne produisant pas elles-mêmes une substance différente de celles qui ont été combinées, notamment les formulations préparées, les hydrates et les mélanges de réaction qui sont entièrement caractérisés en termes de leurs constituants.

« produit » Ce terme exclut mélange et article manufacturé.

2. Si la personne assujettie au présent avis est une entreprise propriétaire de plus d'une installation, une réponse unique au présent avis devra être soumise. La réponse unique doit combiner les renseignements provenant de toutes les installations qui appartiennent à l'entreprise pour chaque question pertinente dans l'avis, sauf indication contraire.

3. Si les renseignements requis à l'annexe 3 du présent avis ont été soumis au ministre de l'Environnement, après le 31 décembre 2011, ils peuvent servir de réponse à toute question de l'annexe 3 du présent avis si :

- a) les renseignements soumis sont pertinents à l'année civile 2011;
- b) les renseignements répondent aux exigences de la question spécifique;
- c) la personne accepte que les renseignements soumis antérieurement constituent sa réponse à la disposition spécifiée à l'annexe 3 du présent avis;
- d) la personne fournit les renseignements suivants :
  - (i) l'article, le paragraphe ou l'alinéa spécifiques au présent avis auxquelles les renseignements soumis se rattachent,
  - (ii) le titre ou la description des renseignements soumis,
  - (iii) la date à laquelle les renseignements ont été soumis,
  - (iv) le nom de la personne qui a soumis les renseignements,
  - (v) le programme ou la personne, ou les deux, à Environment Canada auxquels les renseignements ont été soumis.

4. Persons to whom this notice applies shall provide the following information:

**Identification and Declaration Form — Triclosan — 2012**

Identification

Name of the person (e.g. company): \_\_\_\_\_

Canadian head office street address (and mailing address, if different from the street address): \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Federal Business Number\*\* : \_\_\_\_\_

Contact name for CEPA 1999 section 71 notices: \_\_\_\_\_

Title of the contact: \_\_\_\_\_

Contact's mailing addresses (if different from above): \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Telephone number: \_\_\_\_\_ Fax number (if any): \_\_\_\_\_

Email (if any): \_\_\_\_\_

Request for Confidentiality

- Pursuant to section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, I request that the following parts of the information that I am submitting be treated as confidential. (*Specify the parts [e.g. sections] of the information that you request be treated as confidential.*)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- I do not request that the information that I am submitting be treated as confidential and I consent to it being released without restriction.

I declare that the information that I am submitting is accurate and complete.

\_\_\_\_\_  
Name (print)

\_\_\_\_\_  
Title

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Date of signature

Provide the information no later than July 11, 2013, 5 p.m. Eastern Daylight Saving Time, to  
the Minister of the Environment, to the attention of the Substances Management Coordinator  
Chemicals Management Plan

200 Sacré-Cœur Boulevard, Gatineau, Quebec K1A 0H3

Email: [Substances@ec.gc.ca](mailto:Substances@ec.gc.ca)

Telephone: 1-800-567-1999 (toll free in Canada) or 1-819-953-7156 (outside of Canada)

Fax: 819-953-7155

[www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca](http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca)

\*\* The Federal Business Number is a nine-digit registration number issued by the Canada Revenue Agency (CRA) to Canadian businesses that register for one or more of the following: corporate income tax; importer/exporter account number; payroll (source) deductions (trust accounts); or goods and services tax. This number can be found on all forms issued to a business by the CRA. The first nine digits that appear on these forms is the Federal Business Number.



4. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements suivants :

**Formulaire d'identification et de déclaration — Triclosan — 2012**

Identification

Nom de la personne (par exemple le nom de l'entreprise) : \_\_\_\_\_

Adresse municipale du siège social de l'entreprise au Canada (et l'adresse postale si elle diffère de l'adresse municipale) :

\_\_\_\_\_

Numéro d'entreprise fédéral\*\* : \_\_\_\_\_

Nom du répondant pour les avis en vertu de l'article 71 de la LCPE (1999) : \_\_\_\_\_

Titre du répondant : \_\_\_\_\_

Adresse postale du répondant (si différente de celle(s) ci-dessus) : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Numéro de téléphone : \_\_\_\_\_ Numéro de télécopieur (s'il existe) : \_\_\_\_\_

Courriel (s'il existe) : \_\_\_\_\_

Demande de confidentialité

- En vertu de l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, je demande que les parties suivantes des renseignements fournis soient considérées comme confidentielles. (*Précisez les parties [par exemple les articles, les tableaux] des renseignements.*)

\_\_\_\_\_

- Je ne demande pas que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels et je consens à ce qu'ils soient communiqués sans restriction.

Je déclare que les renseignements que je présente sont exacts et complets.

\_\_\_\_\_

Nom (en lettres moulées)

\_\_\_\_\_

Titre

\_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

Date de la signature

Fournir les renseignements au plus tard le 11 juillet 2013, à 17 h, heure avancée de l'Est au :  
 Ministre de l'Environnement, à l'attention du Coordonnateur de la gestion des substances  
 Plan de gestion des produits chimiques  
 200, boulevard Sacré-Cœur, Gatineau (Québec) K1A 0H3  
 Courriel : [Substances@ec.gc.ca](mailto:Substances@ec.gc.ca)  
 Téléphone : 1-800-567-1999 (sans frais au Canada) ou 1-819-953-7156 (à l'extérieur du Canada)  
 Télécopieur : 819-953-7155  
[www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca](http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca)

\*\* Le numéro d'entreprise fédéral est le numéro d'inscription à neuf chiffres attribué par l'Agence du revenu du Canada (ARC) à toute entreprise canadienne qui s'inscrit à au moins un des comptes suivants : impôt sur le revenu des sociétés; importations-exportations; retenues (comptes en fiducie) salariales (à la source); taxe sur les produits et services. Ce numéro paraît sur tous les formulaires émis à une entreprise par l'ARC. Les neuf premiers chiffres de la série apparaissant sur les formulaires constituent le numéro d'entreprise fédéral.

5. For the substance set out in Schedule 1, that a person manufactured, imported, used or exported during the 2011 calendar year, in respect of which the person meets the criteria set out in Schedule 2, the person shall provide the following information:

(a) the quantity of the substance that was manufactured, imported, used or exported, reported in kilograms (rounded to two significant digits); and

(b) each applicable six-digit North American Industry Classification System (NAICS<sup>1</sup>) code(s) with respect to each of the person's activities with the substance or with the mixture or product containing the substance.

5. Pour la substance énoncée à l'annexe 1, qu'une personne a fabriquée, importée, utilisée ou exportée, au cours de l'année civile 2011, pour laquelle la personne répond aux critères mentionnés à l'annexe 2, cette personne doit fournir les renseignements suivants :

a) la quantité de la substance fabriquée, importée, utilisée ou exportée, en kilogrammes (arrondie à deux chiffres significatifs);

b) le ou les code(s) approprié(s) du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN<sup>1</sup>), correspondant à chaque activité faite par la personne, de la substance, y compris la substance présente dans un mélange ou un produit.

<i>(a)</i> Quantity of the substance in kg (rounded to two significant digits)				<i>(b)</i> NAICS <sup>1</sup> code(s)
Manufactured in 2011	Imported in 2011	Used in 2011	Exported in 2011	

Attach supplementary sheets, if necessary.

<i>(a)</i> Quantité de la substance en kg (arrondie à deux chiffres significatifs)				<i>(b)</i> Code(s) du SCIAN <sup>1</sup>
Fabriquée en 2011	Importée en 2011	Utilisée en 2011	Exportée en 2011	

Au besoin, utiliser une autre feuille.

6. (1) For the substance set out in Schedule 1 that a person imported during the 2011 calendar year, in respect of which the person meets the criteria set out in Schedule 2, the person shall provide the following information:

(a) the applicable Consumer and Commercial Code(s), set out in section 10 that apply to the substance, or to the mixture or product containing the substance;

(b) for each applicable Consumer and Commercial Code, the quantity of the substance that was imported, reported in kilograms (rounded to two significant digits); and

(c) for each applicable Consumer and Commercial Code, the concentration, or range of concentrations, of the substance by weight (w/w%) in the mixture or product containing the substance.

6. (2) Where code C999 is applicable for paragraph (1)(a), a written description of the substance, mixture or product must be provided.

6. (1) Pour la substance énoncée dans l'annexe 1, qu'une personne a importée, au cours de l'année civile 2011, pour laquelle la personne répond aux critères mentionnés à l'annexe 2, cette personne doit fournir les renseignements suivants :

a) le ou les code(s) des produits à usage domestique et commercial approprié(s), mentionné(s) à l'article 10 et qui s'applique(nt) à la substance ou au mélange ou au produit contenant la substance;

b) pour chaque code de produits à usage domestique et commercial approprié, la quantité de substance importée, en kilogrammes (arrondie à deux chiffres significatifs);

c) pour chaque code de produits à usage domestique et commercial approprié, la concentration ou la plage de concentrations de la substance, exprimée en pourcentage massique (% p/p), dans le mélange ou le produit contenant la substance.

6. (2) Lorsque le code C999 s'applique pour l'alinéa (1)a, une description écrite de la substance, du mélange ou du produit doit être fournie.

<sup>1</sup> A list of six-digit North American Industry Classification System (NAICS) codes is available at the following Statistics Canada Web site: [www.statcan.gc.ca/access\\_acces/alternative\\_alternatif.action?l=eng&loc=http://www.statcan.gc.ca/pub/12-501-x/12-501-x2012001-eng.pdf&teng=North%20American%20Industry%20Classification%20System%20\(NAICS\)%20Canada%202012&tfra=Le%20Syst%20E8me%20de%20classification%20des%20industries%20de%20l'Am%20E9rique%20du%20Nord%20\(SCIAN\)%20Canada%202012](http://www.statcan.gc.ca/access_acces/alternative_alternatif.action?l=eng&loc=http://www.statcan.gc.ca/pub/12-501-x/12-501-x2012001-eng.pdf&teng=North%20American%20Industry%20Classification%20System%20(NAICS)%20Canada%202012&tfra=Le%20Syst%20E8me%20de%20classification%20des%20industries%20de%20l'Am%20E9rique%20du%20Nord%20(SCIAN)%20Canada%202012). Note that the NAICS code(s) Internet address is case sensitive.

<sup>1</sup> Une liste de codes à six chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) est disponible sur le site Web de Statistique Canada : [www.statcan.gc.ca/access\\_acces/alternative\\_alternatif.action?loc=http://www.statcan.gc.ca/pub/12-501-x/12-501-x2012001-fra.pdf&l=fra&teng=North%20American%20Industry%20Classification%20System%20\(NAICS\)%20Canada%202012&tfra=Le%20Syst%20de%20classification%20des%20industries%20de%20l'Am%20rique%20du%20Nord%20\(SCIAN\)%20Canada%202012](http://www.statcan.gc.ca/access_acces/alternative_alternatif.action?loc=http://www.statcan.gc.ca/pub/12-501-x/12-501-x2012001-fra.pdf&l=fra&teng=North%20American%20Industry%20Classification%20System%20(NAICS)%20Canada%202012&tfra=Le%20Syst%20de%20classification%20des%20industries%20de%20l'Am%20rique%20du%20Nord%20(SCIAN)%20Canada%202012). Noter que l'adresse Internet exige de distinguer les majuscules des minuscules.

(a) Consumer and Commercial Code(s) (set out in section 10)	(b) Quantity of the substance imported for each Consumer and Commercial Code, reported in kg (rounded to two significant digits)	(c) Concentration, or range of concentrations, of the substance by weight (w/w%) in the mixture or product containing the substance

Attach supplementary sheets, if necessary.

7. (1) For the substance set out in Schedule 1 that a person used during the 2011 calendar year, in respect of which the person meets the criteria set out in Schedule 2, the person shall provide the following information:

- (a) the applicable Consumer and Commercial Code(s), set out in section 10 that apply to the mixture or product that was manufactured containing the substance;
- (b) for each applicable Consumer and Commercial Code, the quantity of the substance that was used, reported in kilograms (rounded to two significant digits); and
- (c) for each applicable Consumer and Commercial Code, the concentration, or range of concentrations, of the substance by weight (w/w%) in the mixture or product containing the substance.

7. (2) Where code C999 is applicable for paragraph (1)(a), a written description of the substance, mixture or product must be provided.

(a) Consumer and Commercial Code(s) (set out in section 10)	(b) Quantity of the substance used for each Consumer and Commercial Code, reported in kg (rounded to two significant digits)	(c) Concentration, or range of concentrations, of the substance by weight (w/w%) in the mixture or product containing the substance

Attach supplementary sheets, if necessary.

8. For the substance set out in Schedule 1 that a person used during the 2011 calendar year, in respect of which the person meets the criteria set out in Schedule 2, the person shall provide the name, head office street and mailing addresses, contact name, phone number and email of the supplier(s).

Name, head office street and mailing addresses, contact name, phone number and email of the supplier(s)

Attach supplementary sheets, if necessary.

(a) Code(s) des produits à usage domestique et commercial applicable(s) [mentionné(s) à l'article 10]	(b) Quantité de la substance importée pour chaque code de produits à usage domestique et commercial en kg (arrondie à deux chiffres significatifs)	(c) Concentration ou plage de concentrations de la substance en pourcentage massique (% p/p) dans le mélange ou le produit contenant la substance

Au besoin, utiliser une autre feuille.

7. (1) Pour la substance énoncée dans l'annexe 1, qu'une personne a utilisée, au cours de l'année civile 2011, pour laquelle la personne répond aux critères mentionnés à l'annexe 2, cette personne doit fournir les renseignements suivants :

- a) le ou les code(s) des produits à usage domestique et commercial approprié(s), mentionné(s) à l'article 10 et qui s'applique(nt) au mélange ou au produit, fabriqué contenant la substance;
- b) pour chaque code de produits à usage domestique et commercial, la quantité de substance utilisée, en kilogrammes (arrondie à deux chiffres significatifs);
- c) pour chaque code de produits à usage domestique et commercial, la concentration ou la plage de concentrations de la substance, exprimée en pourcentage massique (% p/p), dans le mélange ou le produit contenant la substance.

7. (2) Lorsque le code C999 s'applique pour l'alinéa (1)a, une description écrite de la substance, du mélange ou du produit doit être fournie.

(a) Code(s) des produits à usage domestique et commercial applicable(s) (mentionné(s) à l'article 10)	(b) Quantité de substance utilisée pour chaque code de produit à usage domestique et commercial en kg (arrondie à deux chiffres significatifs)	(c) Concentration ou plage de concentrations de la substance en pourcentage massique (% p/p) dans le mélange ou le produit contenant la substance

Au besoin, utiliser une autre feuille.

8. Pour la substance énoncée dans l'annexe 1, qu'une personne a utilisée, au cours de l'année civile 2011, pour laquelle la personne répond aux critères mentionnés à l'annexe 2, cette personne doit fournir le nom, l'adresse municipale et l'adresse postale du siège social de l'entreprise, le nom du répondant, le numéro de téléphone et l'adresse électronique du ou des fournisseur(s).

Le nom, l'adresse municipale et l'adresse postale du siège social de l'entreprise, le nom du répondant, le numéro de téléphone et l'adresse électronique du ou des fournisseur(s)

Au besoin, utiliser une autre feuille.

9. (1) For the substance set out in Schedule 1 that a person manufactured or used during the 2011 calendar year, in respect of which the person meets the criteria set out in Schedule 2, the person shall provide the following information:

- (a) the names and street addresses of the facility or facilities where the substance was manufactured or used;
- (b) for each facility, a description of environmental monitoring activities for the substance, including monitoring frequency and methodology;
- (c) for each facility, whether used storage or transportation containers containing the substance, either alone or in a mixture, were cleaned on site by indicating “yes” or “no”;
- (d) for each facility, a description of the waste-management practices, policies or technological solutions in place to prevent or minimize releases of the substance to the environment, including unintended releases, or to prevent or minimize the potential exposure of individuals in Canada to the substance;
- (e) for each facility, the total quantity of the substance that was released from the facility to air, water or land, reported in kilograms (rounded to two significant digits);
- (f) for each facility, the source of releases to air, water or land;
- (g) for each facility, the total quantity of the substance that was treated on-site, or was transferred to an off-site hazardous or non-hazardous waste-management facility, reported in kilograms (rounded to two significant digits); and
- (h) the name, street address, contact name and phone number for the off-site hazardous or non-hazardous waste-management facility to which the substance or used containers containing the substance were transferred.

9. (2) For the purpose of paragraphs (1)(e) and (1)(f), releases to water include discharges to surface water or wastewater collection or treatment systems, and discharges to land include underground injection and discharges to groundwater.

9. (1) Pour la substance énoncée dans l’annexe 1, qu’une personne a fabriquée ou utilisée, au cours de l’année civile 2011, pour laquelle la personne répond aux critères mentionnés à l’annexe 2, cette personne doit fournir les renseignements suivants :

- a) le nom et l’adresse municipale de l’installation ou des installations où la substance a été fabriquée ou utilisée;
- b) pour chaque installation, une description des activités de surveillance environnementale pour la substance, y compris la fréquence de la surveillance et la méthodologie;
- c) pour chaque installation, indiquez par « oui » ou « non » si les contenants usagés d’entreposage ou de transport renfermant la substance, soit seule ou dans un mélange, étaient nettoyés sur place;
- d) pour chaque installation, une description des pratiques de gestion des déchets, des politiques ou des solutions technologiques en place afin de prévenir ou de minimiser les rejets de la substance à l’environnement, y compris les rejets involontaires, ou pour prévenir ou minimiser l’exposition potentielle de la population canadienne à la substance;
- e) pour chaque installation, la quantité totale de la substance rejetée par l’installation dans l’air, l’eau ou le sol, en kilogrammes (arrondie à deux chiffres significatifs);
- f) pour chaque installation, la source du rejet dans l’air, l’eau ou le sol;
- g) pour chaque installation, la quantité totale en kilogrammes (arrondie à deux chiffres significatifs) de la substance traitée sur place ou transférée à une installation extérieure de gestion des déchets dangereux ou des déchets non dangereux;
- h) le nom, l’adresse municipale, le nom d’une personne-ressource et le numéro de téléphone de l’installation extérieure de gestion des déchets dangereux ou des déchets non dangereux à laquelle la substance ou les contenants usagés renfermant la substance ont été transférés.

9. (2) Aux fins des alinéas (1)e) et (1)f), les rejets à l’eau comprennent les déversements dans les plans d’eau, les systèmes de collecte des eaux usées et les installations de traitement des eaux usées; les rejets au sol comprennent les injections souterraines et les décharges dans les eaux souterraines.

(a) Names and street addresses of the facility or facilities	(b) Description of environmental monitoring activities for the substance, including monitoring frequency and methodology	(c) Whether used storage or transportation containers containing the substance, either alone or in a mixture, were cleaned on site (indicate “yes” or “no”)	(d) Description of the waste-management practices, policies or technological solutions in place to prevent or minimize releases, or to prevent or minimize the potential exposure of individuals in Canada to the substance	(e) Total quantity released in kg to air, water or land (rounded to two significant digits)			(f) Source of releases to air, water or land	(g) Total quantity in kg treated on-site or transferred to an off-site waste-management facility (rounded to two significant digits)			(h) Name, street address, contact name and phone number for off-site hazardous or non-hazardous waste-management facility to which the substance or used containers were transferred
				Air	Water	Land		On-site waste treatment	Off-site hazardous waste	Off-site non-hazardous waste	

Attach supplementary sheets, if necessary.

a) Nom et adresse municipale de l'installation ou des installations	b) Description des activités de surveillance environnementale pour la substance, y compris la fréquence de la surveillance et la méthodologie	c) Indiquez par « oui » ou « non » si les contenants usagés d'entreposage ou de transport renfermant la substance, soit seule ou dans un mélange, étaient nettoyés sur place	d) Description des pratiques de gestion des déchets, des politiques ou des solutions technologiques en place afin de prévenir ou de minimiser les rejets, ou pour prévenir ou minimiser l'exposition potentielle de la population canadienne à la substance	e) Quantité totale rejetée dans l'air, l'eau ou le sol, en kilogrammes (arrondie à deux chiffres significatifs)			f) Source du rejet dans l'air, l'eau ou le sol	g) Quantité totale en kg traitée sur place ou transférée à une installation extérieure de gestion des déchets (arrondie à deux chiffres significatifs)			h) Nom, adresse municipale, nom de la personne-ressource et numéro de téléphone de l'installation extérieure de gestion des déchets dangereux ou des déchets non dangereux à laquelle la substance ou les contenants usagés renfermant la substance ont été transférés
				Air	Eau	Sol		Traitement des déchets sur place	Déchets dangereux à l'extérieur	Déchets non dangereux à l'extérieur	

Au besoin, utiliser une autre feuille.

*Consumer and Commercial Codes and Corresponding Descriptions*

10. For the purpose of sections 6 and 7, the following tables set out the Consumer and Commercial Codes and their corresponding descriptions:

**Table 1: Substances in treatment or care**

Consumer and Commercial Codes	Title	Description
C160	Pet care	Substances contained in pet care products or mixtures that are used for cleansing, grooming, improving or altering skin, hair or teeth and intended for animal use.

**Table 1A: Substances in cleaning and furnishing care**

Consumer and Commercial Codes	Title	Description
C105.01	Bathroom, toilet and shower cleaners	Substances contained in products or mixtures that are used as bathroom, toilet and shower cleaners.
C105.02	Dust control	Substances contained in products or mixtures that are used to treat dust.
C105.03	Floor cleaners, floor care, carpet care	Substances contained in products or mixtures that are used for floor care, such as cleaning, stripping and restoring; or that are used for carpet care, such as carpet shampoos and cleaners.
C105.04	General all-purpose cleaners	Substances contained in products or mixtures that are used as general all-purpose cleaners.
C105.05	Glass cleaners	Substances contained in glass care products or mixtures, such as glass cleaners.

*Codes des produits à usage domestique et commercial et descriptions correspondantes*

10. Aux fins des articles 6 et 7, les codes des produits à usage domestique et commercial et leurs descriptions correspondantes sont les suivants :

**Tableau 1 : Substances utilisées dans le traitement ou les soins**

Codes à usage domestique et commercial	Titre	Description
C160	Soins des animaux de compagnie	Substances contenues dans les produits ou mélanges de soins des animaux de compagnie utilisés pour l'hygiène, la toilette et l'amélioration de la peau, des poils ou des dents et destinées à une utilisation pour les animaux.

**Tableau 1A : Substances utilisées dans l'entretien des meubles et dans le nettoyage**

Codes à usage domestique et commercial	Titre	Description
C105.01	Nettoyants pour salles de bains, toilettes et douches	Substances contenues dans les produits ou mélanges utilisés pour le nettoyage des salles de bains, des toilettes et des douches.
C105.02	Dépoussiérage	Substances contenues dans les produits ou mélanges utilisés pour le dépoussiérage.
C105.03	Nettoyants pour planchers, entretien de plancher et entretien de tapis	Substances contenues dans les produits ou mélanges utilisés pour l'entretien du plancher comme les produits de nettoyage, de décapage et de restauration; ou qui sont utilisés pour l'entretien des tapis, comme les shampooings et les nettoyants pour tapis.
C105.04	Nettoyants tout usage	Substances contenues dans les produits ou mélanges utilisés comme nettoyants tout usage.
C105.05	Nettoyants pour verre	Substances contenues dans les produits ou mélanges utilisés pour le nettoyage du verre comme les nettoyants pour verre.

**Table 1A: Substances in cleaning and furnishing care —  
Continued**

Consumer and Commercial Codes	Title	Description
C105.06	Industrial cleaners	Substances contained in industrial cleaning products or mixtures, such as degreasers for heavy cleaning, industrial hand degreasers and other general purpose industrial cleaners.
C105.07	Polishes, coatings, finishes, and shine restorers	Substances contained in polishes, coatings, finishing products or mixtures, such as shine restorers, metal treatments, rust-removal polishes, detergent-resistant polishes, and furniture polish.

**Tableau 1A : Substances utilisées dans l'entretien des meubles et dans le nettoyage (suite)**

Codes à usage domestique et commercial	Titre	Description
C105.06	Nettoyants industriels	Substances contenues dans les produits ou mélanges utilisés pour le nettoyage industriel comme les dégraissants à usage industriel, les dégraissants industriels pour les mains et autres nettoyants industriels tout usage.
C105.07	Polis, revêtements, finis et rénovateurs de brillance	Substances contenues dans les produits ou mélanges servant à polir ou utilisés dans les revêtements, les finis et les rénovateurs de brillance, y compris les traitements de métaux, les décapants à rouille, les encaustiques résistantes aux détergents et les encaustiques pour meubles.

**Table 1B: Substances in laundry and dishwashing**

Consumer and Commercial Codes	Title	Description
C106.01	Detergents and rinsing agents for automatic dishwashers	Substances contained in products or mixtures that are used as detergents and rinsing agents for automatic dishwashers.
C106.02	General purpose detergents	Substances contained in products or mixtures that are used as general purpose detergents.
C106.03	Laundry	Substances contained in products or mixtures used for laundry.
C106.04	Specialized dishwashing	Substances contained in products or mixtures that are used for specialized dishwashing.

**Tableau 1B : Substances utilisées dans le lavage du linge et de la vaisselle**

Codes à usage domestique et commercial	Titre	Description
C106.01	Détergents et agents de rinçage pour le lavage automatique de la vaisselle	Substances contenues dans les produits ou mélanges utilisés comme détergents ou agents de rinçage pour le lavage automatique de la vaisselle.
C106.02	Détergents à usage général	Substances contenues dans les produits ou mélanges utilisés comme détergent à usage général.
C106.03	Lessive	Substances contenue dans les produits ou mélanges utilisés pour le lavage du linge.
C106.04	Nettoyage spécialisé de la vaisselle	Substances contenues dans les produits ou mélanges utilisés pour le nettoyage spécialisé de la vaisselle.

**Table 1C: Substances in personal care**

Consumer and Commercial Codes	Title	Description
C108.01	Baby care	Substances contained in products or mixtures labelled for use on infants up to two years old.
C108.02	Barrier cream or skin moisturizer or anti-wrinkle preparation or eye lotion	Substances contained in products or mixtures which protect the hands from dirt, grease or solvents; to be applied to the skin to soften dry skin or maintain skin suppleness by reducing water loss or increasing the water content of the skin, such as emollients and humectants; to be applied to the face to mask or reduce the appearance of fine lines or wrinkles, such as makeup or moisturizer; for use as lotion in the area of the eye, such as lotions and moisturizers.
C108.03	Bath preparation	Substances contained in products or mixtures added to the bath water, such as bath oils, tablets, salts or bubble baths.

**Tableau 1C : Substances utilisées dans les soins personnels**

Codes à usage domestique et commercial	Titre	Description
C108.01	Soins des bébés	Substances contenues dans les produits ou mélanges destinés, selon l'étiquette, aux enfants de moins de deux ans.
C108.02	Crème protectrice, produit hydratant pour la peau, préparation anti-rides, ou lotion pour les yeux	Substances contenues dans les produits ou mélanges qui protègent les mains de la saleté, de la graisse, ou des solvants; qui sont appliqués sur la peau pour adoucir la peau sèche ou maintenir la souplesse de la peau en réduisant la perte d'eau ou en augmentant la teneur en eau de la peau comme les émoullients et les humectants; qui sont appliqués comme maquillage ou hydratant, généralement sur le visage, pour masquer ou réduire l'apparence des ridules ou des rides; qui sont utilisés comme lotion dans la région de l'œil, comme lotions ou hydratants.
C108.03	Préparation pour bains	Substances contenues dans les produits ou mélanges ajoutés à l'eau du bain, comme les huiles de bain, les pastilles, les sels ou les produits moussants pour le bain.

Table 1C: Substances in personal care — *Continued*

Consumer and Commercial Codes	Title	Description
C108.04	Body, eye or face makeup, or lipstick	Substances contained in products or mixtures applied as makeup to the body other than the hair, eyes or face, such as body paint; labelled for use as makeup in the area of the eye, such as eyebrow pencils, eyeliners, eye shadows, eye makeup removers or mascara; in the area of the face, such as blushes, face powders, foundations, rouges or makeup fixatives; or to be applied to the area of the lips, such as lip colours, glosses and moisturizers.
C108.05	Dentifrice	Substances contained in products or mixtures which clean or polish the teeth.
C108.06	Deodorant	Substances contained in products or mixtures which modify, reduce, or prevent the development of body odours.
C108.07	Douche	Substances contained in products or mixtures used for personal feminine douche.
C108.08	Fragrance	Substances contained in products or mixtures for use as a fragrance, such as perfumes, colognes, toilet water, and talcum powders.
C108.09	Hair grooming	Substances contained in products or mixtures to improve the appearance or to shape or style the hair, such as mousses, gels, pomades or sprays.
C108.10	Hair remover, hair bleach or dye and hair straightener or waving preparation	Substances contained in products or mixtures used to facilitate the removal of hair by chemical or mechanical means, such as depilatory products, and wax treatments. Substances contained in products or mixtures used to bleach the hair or used to change the colour of hair. Substances contained in products or mixtures which contain agents used to chemically soften the hair to facilitate straightening of the hair; or to chemically soften the hair to facilitate curling.
C108.11	Hair shampoo or conditioner	Substances contained in products or mixtures to clean and condition the hair; or to increase the suppleness or body of the hair; to facilitate combing; or add gloss or texture to the hair.
C108.12	Manicure preparation	Substances contained in products or mixtures to be applied to the nails, such as nail polishes, nail polish removers, nail creams and lotions, cuticle softeners and nail hardeners.

Tableau 1C : Substances utilisées dans les soins personnels (*suite*)

Codes à usage domestique et commercial	Titre	Description
C108.04	Maquillage pour le corps, les yeux, ou le visage, ou le rouge à lèvres	Substances contenues dans les produits ou mélanges appliqués comme maquillage sur le corps, sauf sur les cheveux, les yeux ou le visage, tels que les peintures pour le corps; qui sont prévus spécifiquement pour un maquillage dans la région de l'œil, comme les crayons à sourcils, les crayons pour le contour des yeux, les fards à paupières, les démaquillants pour les yeux ou le mascara; prévus pour un maquillage dans la région du visage, comme les fards à joues, les poudres pour le visage, les fonds de teint, les rouges ou les fixatifs pour maquillage; ou appliqués dans la région des lèvres comme les rouges à lèvres, les brillants à lèvres ou les hydratants pour les lèvres.
C108.05	Dentifrice	Substances contenues dans les produits ou mélanges qui nettoient ou polissent les dents.
C108.06	Désodorisant	Substances contenues dans les produits ou mélanges qui modifient, réduisent ou préviennent le développement d'odeurs corporelles.
C108.07	Douche vaginale	Substances contenues dans les produits ou mélanges utilisés à des fins d'hygiène personnelle féminine.
C108.08	Parfum et eau de Cologne	Substances contenues dans les produits ou mélanges utilisés comme parfums, eaux de Cologne, eaux de toilette et poudres de talc.
C108.09	Préparation pour soins capillaires	Substances contenues dans les produits ou mélanges qui améliorent l'apparence des cheveux ou qui sont utilisés pour donner une forme ou un style à la chevelure. Comprennent les mousses, les gels, les pommades, les fixatifs en aérosol.
C108.10	Préparation pour soins épilatoires, colorants ou décolorants capillaires ou préparation défrisante ou préparation pour mise en plis	Substances contenues dans les produits ou mélanges utilisés pour faciliter l'épilation des poils par des moyens chimiques ou mécaniques, comme les produits dépilatoires et les traitements à la cire. Substances contenues dans les produits ou mélanges qui décolorent les cheveux ou qui changent la couleur des cheveux. Substances contenues dans les produits ou mélanges qui contiennent des agents qui assouplissent de façon chimique les cheveux afin d'en faciliter le défrisage; ou qui assouplissent de façon chimique les cheveux afin d'en faciliter le frisage.
C108.11	Shampooing ou revitalisant pour cheveux	Substances contenues dans les produits ou mélanges qui nettoient et revitalisent les cheveux; ou qui augmentent la souplesse des cheveux ou leur donnent plus de corps, facilitent le peignage, rendent les cheveux plus brillants ou changent la texture.
C108.12	Préparation pour manucure	Substances contenues dans les produits ou mélanges appliqués aux ongles comme les vernis à ongles, les dissolvants de vernis à ongles, les crèmes et lotions pour les ongles, les assouplisseurs de cuticules, ou les durcisseurs d'ongles.

**Table 1C: Substances in personal care — Continued**

Consumer and Commercial Codes	Title	Description
C108.13	Massage preparation	Substances contained in products or mixtures used for massaging purposes, such as gels, creams and lotions.
C108.14	Mouthwash	Substances contained in products or mixtures to freshen or deodorize the mouth and breath other than lozenges and gums, such as breath freshening drops, sprays, or strips.
C108.15	Shaving preparation	Substances contained in products or mixtures for use in shaving, such as shaving cream, pre-shave lotion, after shave lotion, beard softener and shaving soap.
C108.16	Skin cleanser	Substances contained in products or mixtures used to cleanse the skin, such as soap, adhesive removers, astringents, towelettes and exfoliants.
C108.17	Tanning preparation	Substances contained in products or mixtures which improve the appearance of a tan (e.g. by pigments). Excludes mixtures or products which protect the skin from the sun or enhance or accelerate the tanning process.

**Table 2: Substances in construction or paint**

Consumer and Commercial Codes	Title	Description
C201	Adhesives and sealants	Substances contained in adhesive or sealant products or mixtures used to fasten other materials together or prevent the passage of liquid or gas.
C202	Paints and coatings	Substances contained in paints or coatings.

**Table 3: Substances in automotive care**

Consumer and Commercial Codes	Title	Description
C401	Automotive care	Substances contained in products or mixtures used in automotive cleaning and care of exterior and interior vehicle surfaces.

**Table 4: Substances in items for food or health**

Consumer and Commercial Codes	Title	Description
C563	Drugs	Substances contained in prescription and non-prescription drugs intended for humans or animals.
C564	Natural health	Substances used in natural health products or mixtures intended for humans or animals.

**Tableau 1C : Substances utilisées dans les soins personnels (suite)**

Codes à usage domestique et commercial	Titre	Description
C108.13	Préparation pour le massage	Substances contenues dans les produits ou mélanges utilisés pour masser le corps comme les gels, lotions et crèmes.
C108.14	Rince-bouche	Substances contenues dans les produits ou mélanges utilisés pour rafraîchir ou désodoriser la bouche et l'haleine, autre que les pastilles et les gommes à mâcher, comme les gouttes, les bandelettes et les aérosols pour rafraîchir l'haleine.
C108.15	Préparation pour rasage	Substances contenues dans les produits ou mélanges qui sont utilisés pour le rasage, comme les crèmes pour rasage, les lotions avant-rasage, les lotions après-rasage, les assouplisseurs de barbe ou le savon à rasage.
C108.16	Nettoyant pour la peau	Substances contenues dans les produits ou mélanges utilisés pour nettoyer la peau comme les savons, les dissolvants pour les adhésifs, les astringents, les lingettes nettoyantes et les exfoliants.
C108.17	Préparation de bronzage	Substances contenues dans les produits ou mélanges qui améliorent l'apparence d'un bronzage (par exemple au moyen de pigments). Ne comprennent pas les mélanges ou produits qui protègent la peau contre le soleil ou qui améliorent ou accélèrent le processus de bronzage.

**Tableau 2 : Substances utilisées dans la construction ou la peinture**

Codes à usage domestique et commercial	Titre	Description
C201	Adhésifs et scellants	Substances contenues dans les produits adhésifs ou scellants utilisés pour fixer d'autres matériaux ensemble ou empêcher l'infiltration ou la fuite des liquides ou des gaz.
C202	Peintures et revêtements	Substances contenues dans les peintures et les revêtements.

**Tableau 3 : Substances utilisés dans l'entretien des voitures**

Codes à usage domestique et commercial	Titre	Description
C401	Entretien des voitures	Substances contenues dans les produits ou mélanges utilisés pour le nettoyage et l'entretien de l'extérieur et de l'intérieur de la carrosserie des voitures.

**Tableau 4 : Substances contenues dans les articles alimentaires ou de santé**

Codes à usage domestique et commercial	Titre	Description
C563	Médicaments	Substances contenues dans les médicaments délivrés sur ordonnance ou en vente libre, à usage humain ou animal.
C564	Santé naturelle	Substances contenues dans les produits ou mélanges de santé naturels à usage humain ou animal.



**Table 5: Substances in mixtures or products not described by other codes**

Consumer and Commercial Codes	Title	Description
C999	Other (specify)	Substances contained in mixtures or products that are not described within any other Consumer and Commercial Code. A written description of the mixture or product must be provided when using this code.

**Tableau 5 : Substances contenues dans les mélanges ou produits non décrits par d'autres codes**

Codes à usage domestique et commercial	Titre	Description
C999	Autre (préciser)	Les substances contenues dans les mélanges ou produits non visés par d'autres codes. Une description écrite du mélange ou du produit doit être fournie lorsque ce code est utilisé.

## EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the notice.)*

On March 31, 2012, Environment Canada and Health Canada published a preliminary assessment that proposed that triclosan is entering or may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity. The data that is being gathered via this notice is needed to provide an update on quantities, use patterns, details on products and industrial processes to help identify potential sources and the release quantities to the environment. This information will be considered in the final risk assessment and will be used to inform risk management, if required.

This notice is published in the *Canada Gazette*, Part I, under paragraph 71(1)(b) of the Act. This notice requires the persons to whom it applies to provide certain information on their activities with respect to triclosan (5-chloro-2-(2,4-dichlorophenoxy)phenol; CAS RN<sup>2</sup> 3380-34-5).

Pursuant to subsection 71(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, every person to whom this notice applies is required to comply with this notice within the time specified in the notice. The time specified in this notice is July 11, 2013, 5 p.m., Eastern Daylight Saving Time.

Persons who do not meet the requirements to respond to the notice and have no commercial interest in the substance may submit a voluntary Declaration of Non-Engagement form for the notice. The form is available on the Chemical Substances Web site at [www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca](http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca).

Persons, including companies, that are not subject to the notice but that have a current or future interest in triclosan, may identify themselves as a "stakeholder" for the substance, using the Stakeholder Identification Form from the Chemicals Substances Web site at [www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca](http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca). Please specify your activity or potential activity with the substance (e.g. import, manufacture, use, export). The person will be included in any future mailings regarding this substance and may be contacted for further information regarding your activity and interest in this substance.

## NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie de l'avis.)*

Le 31 mars 2012, Environnement Canada et Santé Canada ont publié une évaluation préliminaire qui laisse entendre que le triclosan pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement en une quantité, à une concentration ou dans des conditions qui ont ou peuvent avoir un effet nocif immédiat ou à long terme sur l'environnement ou la diversité biologique. Les données qui sont recueillies par l'intermédiaire de cet avis sont nécessaires pour fournir une mise à jour sur les quantités, les profils d'utilisation, les détails sur les produits et les procédés industriels afin d'aider à déterminer les sources potentielles et les quantités de rejets dans l'environnement. Ces renseignements seront considérés dans le cadre de l'évaluation finale des risques et serviront à guider la gestion des risques, au besoin.

Le présent avis est publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* en vertu de l'alinéa 71(1)(b) de la Loi. Le présent avis oblige les personnes qui y sont désignées à fournir certains renseignements sur leurs activités mettant en cause le triclosan (5-chloro-2-(2,4-dichlorophénoxy)phénol NE CAS<sup>2</sup> 3380-34-5).

En vertu du paragraphe 71(3) de la Loi, les personnes assujetties à cet avis sont tenues de s'y conformer dans le délai qui leur est imparti. Le délai imparti dans le présent avis se termine le 11 juillet 2013, à 17 h, heure avancée de l'Est.

Les personnes qui ne sont pas tenues de se conformer au présent avis peuvent remplir volontairement la Déclaration de non-implication disponible sur le site Web des substances chimiques au [www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca](http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca).

Les personnes, y compris les compagnies, qui ne sont pas assujetties par l'avis mais qui ont un intérêt actuel ou futur à l'égard du triclosan, peuvent s'identifier comme « intervenants » pour la substance en remplissant le formulaire de déclaration des parties intéressées, disponible sur le site Web des substances chimiques au [www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca](http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca). Spécifiez votre activité ou votre activité potentielle liée à la substance (par importation, fabrication, utilisation, exportation). Vous serez ajouté à la liste de distribution relative à cette substance et pourriez être sollicité afin de fournir des renseignements additionnels concernant votre activité et votre intérêt quant à cette substance.

<sup>2</sup> CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

<sup>2</sup> NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs et/ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

The Minister of the Environment and the Minister of Health are also inviting the submission of additional information that is deemed beneficial by interested stakeholders. Organizations that may be interested in submitting additional information in response to this invitation include those that manufacture, import, export or use this substance whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item.

Compliance with the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (hereinafter referred to as the “Act”) is mandatory pursuant to subsections 272(1) and 272.1(1) of the Act. Amendments to the fine scheme of the Act came into force on June 22, 2012. Subsections 272(2), (3) and (4) and 272.1(2), (3) and (4) of the Act set the penalties for persons who commit an offence under the Act. Offences include the offence of failing to comply with an obligation arising from the Act and the offence of providing false or misleading information. Penalties for offences can result, upon conviction (either summary conviction or indictment), in fines of not more than \$12 million, imprisonment for a term of not more than three years, or both.

The current text of the Act, including the most recent amendments, is available on Justice Canada’s Web site at <http://laws-lois.justice.gc.ca/eng/acts/C-15.31>.

The Act is enforced in accordance with the *Compliance and Enforcement Policy for the Canadian Environmental Protection Act, 1999* available at [www.ec.gc.ca/lcpe-cepa/default.asp?lang=En&n=5082BFBE-1](http://www.ec.gc.ca/lcpe-cepa/default.asp?lang=En&n=5082BFBE-1). Suspected violations under the Act can be reported to the Enforcement Branch by email at [environmental.enforcement@ec.gc.ca](mailto:environmental.enforcement@ec.gc.ca).

Provide your information no later than July 11, 2013, 5 p.m., Eastern Daylight Saving Time, to the Minister of the Environment, to the attention of the Substances Management Coordinator, Chemicals Management Plan, Gatineau, Quebec K1A 0H3. An electronic copy of this notice is available at the following Internet addresses: [www.ec.gc.ca/CEPAregistry/notices](http://www.ec.gc.ca/CEPAregistry/notices) or [www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca](http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca).

[6-1-o]

Le ministre de l’Environnement et la ministre de la Santé encouragent également les intervenants à fournir des renseignements supplémentaires qu’ils jugent utiles. Les organisations qui pourraient souhaiter fournir des renseignements supplémentaires en réponse à cette invitation sont celles qui ont fabriqué, importé, exporté ou utilisé la substance, seule, dans un mélange, dans un produit ou présente dans un article manufacturé.

La conformité à la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)* [ci-après appelée la « Loi »] est obligatoire en vertu des paragraphes 272(1) et 272.1(1) de la Loi. Des modifications au régime d’amendes de la Loi sont entrées en vigueur le 22 juin 2012. Les paragraphes 272(2), (3) et (4), et 272.1(2), (3) et (4) de la Loi déterminent les peines applicables aux contrevenants. Les infractions incluent le défaut de se conformer à toute obligation découlant de la Loi ainsi que le fait de fournir des renseignements faux ou trompeurs. L’auteur de l’infraction encourt sur déclaration de culpabilité (soit par procédure sommaire ou mise en accusation) une amende maximale de 12 millions de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l’une de ces peines.

La version à jour de la Loi, y compris les dernières modifications, est disponible sur le site Internet du ministère de la Justice du Canada à l’adresse suivante : <http://laws-lois.justice.gc.ca/fra/lois/C-15.31>.

L’application de la Loi est régie selon la *Politique d’observation et d’application de la Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*, disponible à l’adresse [www.ec.gc.ca/lcpe-cepa/default.asp?lang=Fr&n=5082BFBE-1](http://www.ec.gc.ca/lcpe-cepa/default.asp?lang=Fr&n=5082BFBE-1). Veuillez communiquer avec la Direction générale de l’application de la loi par courriel à [environmental.enforcement@ec.gc.ca](mailto:environmental.enforcement@ec.gc.ca) pour signaler une infraction présumée à la Loi.

Veuillez fournir les renseignements au plus tard le 11 juillet 2013, à 17 h, heure avancée de l’Est, au Ministre de l’Environnement, à l’attention du Coordonnateur de la gestion des substances, Plan de gestion des produits chimiques, Gatineau (Québec) K1A 0H3. Une copie électronique du présent avis est disponible aux adresses Internet suivantes : [www.ec.gc.ca/lcpe-cepa/](http://www.ec.gc.ca/lcpe-cepa/) ou [www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca](http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca).

[6-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

#### *Appointments*

#### *Name and position/Nom et poste*

Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board/  
Office Canada — Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers  
Chairman and Chief Executive Officer/Président et premier dirigeant  
Tessier, Scott  
Vice-Chairman/Vice-président  
Williams, Ed

Government of Newfoundland and Labrador/Gouvernement de  
Terre-Neuve-et-Labrador  
Administrators/Administrateurs

Orsborn, The Hon./L’hon. David B.  
January 28 and February 11 to February 14, 2013/Le 28 janvier et du 11 février  
au 14 février 2013  
Welsh, The Hon./L’hon. B. Gale  
February 7 to February 10 and February 19 to February 20, 2013/Du 7 février  
au 10 février et du 19 février au 20 février 2013

## MINISTÈRE DE L’INDUSTRIE

### BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

#### *Nominations*

#### *Order in Council/Décret*

2013-12

2013-13

2013-14

## Name and position/Nom et poste

## Order in Council/Décret

Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario

2013-15

Administrators/Administrateurs

Sharpe, The Hon./L'hon. Robert

February 7 to February 10, 2013/Du 7 février au 10 février 2013

Smith, The Hon./L'hon. Heather J.

January 30 to February 1, February 18 to February 22, March 14 to March 15

and March 25 to March 28, 2013/Du 30 janvier au 1<sup>er</sup> février, du 18 février

au 22 février, du 14 mars au 15 mars et du 25 mars au 28 mars 2013

February 1, 2013

Le 1<sup>er</sup> février 2013

DIANE BÉLANGER  
*Official Documents Registrar*

*La registraire des documents officiels*  
 DIANE BÉLANGER

[6-1-o]

[6-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

## BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Senators called**Sénateurs appelés*

His Excellency the Governor General has been pleased to summon to the Senate of Canada, by letters patent under the Great Seal of Canada, bearing date of January 25, 2013:

Il a plu à Son Excellence le Gouverneur général de mander au Sénat du Canada, par lettres patentes sous le grand sceau du Canada portant la date du 25 janvier 2013 :

— Batters, Denise Leanne, Q.C., of Regina, in the Province of Saskatchewan, Member of the Senate and a Senator for the Province of Saskatchewan;

— Batters, Denise Leanne, c.r., de Regina, dans la province de la Saskatchewan, membre du Sénat et sénateur pour la province de la Saskatchewan;

— Beyak, Lynn, of Dryden, in the Province of Ontario, Member of the Senate and a Senator for the Province of Ontario;

— Beyak, Lynn, de Dryden, dans la province d'Ontario, membre du Sénat et sénateur pour la province d'Ontario;

— Black, Douglas John, Q.C., of Calgary, in the Province of Alberta, Member of the Senate and a Senator for the Province of Alberta;

— Black, Douglas John, c.r., de Calgary, dans la province d'Alberta, membre du Sénat et sénateur pour la province d'Alberta;

— Oh, Victor, of Mississauga, in the Province of Ontario, Member of the Senate and a Senator for the Province of Ontario; and

— Oh, Victor, Mississauga, dans la province d'Ontario, membre du Sénat et sénateur pour la province d'Ontario;

— Wells, David Mark, of St. John's, in the Province of Newfoundland and Labrador, Member of the Senate and a Senator for the Province of Newfoundland and Labrador.

— Wells, David Mark, de St. John's, dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador, membre du Sénat et sénateur pour la province de Terre-Neuve-et-Labrador.

DIANE BÉLANGER  
*Official Documents Registrar*

*La registraire des documents officiels*  
 DIANE BÉLANGER

[6-1-o]

[6-1-o]

**DEPARTMENT OF JUSTICE****MINISTÈRE DE LA JUSTICE**

## STATUTES REPEAL ACT

## LOI SUR L'ABROGATION DES LOIS

*List of repeals**Liste des abrogations*

Notice is given, pursuant to section 4 of the *Statutes Repeal Act*, chapter 20 of the Statutes of Canada, 2008, that the provisions set out in the schedule below were repealed on December 31, 2012, in accordance with section 3 of that Act.

Avis est donné que, conformément à l'article 4 de la *Loi sur l'abrogation des lois*, chapitre 20 des Lois du Canada (2008), les dispositions figurant à l'annexe ci-après sont abrogées le 31 décembre 2012 par l'effet de l'article 3 de cette loi.

January 23, 2013

Le 23 janvier 2013

ROBERT DOUGLAS NICHOLSON  
*Minister of Justice*

*Le ministre de la Justice*  
 ROBERT DOUGLAS NICHOLSON

## SCHEDULE

## ANNEXE

1. *An Act to amend the Canadian Wheat Board Act and to make consequential amendments to other Acts*, S.C. 1998, c. 17, ss. 6(3), 7, 18(1), 19(4) and 22 and 25 in respect of s. 47 of the *Canadian Wheat Board Act*

1. *Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé et d'autres lois en conséquence*, L.C. 1998, ch. 17, par. 6(3), art. 7, par. 18(1) et 19(4), art. 22 et 25 en ce qui concerne l'art. 47 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*

## SCHEDULE — Continued

2. *An Act to amend the Financial Administration Act and other Acts in consequence thereof*, S.C. 1991, c. 24, ss. 11, 12, 13 and 16 of Schedule III
3. *Maintenance of Railway Operations Act, 1987*, S.C. 1987, c. 36, Parts II and III, and Schedules III and IV
4. *Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1994*, S.C. 1994, c. 26, s. 33(1)

[6-1-o]

## DEPARTMENT OF TRANSPORT

## CANADA MARINE ACT

*Saguenay Port Authority — Supplementary letters patent*

## BY THE MINISTER OF TRANSPORT

**WHEREAS** letters patent were issued by the Minister of Transport (“Minister”) for the Saguenay Port Authority (“Authority”), under the authority of the *Canada Marine Act* (“Act”), effective May 1, 1999;

**WHEREAS** Schedule C of the letters patent sets out the immovables, other than federal immovables, held or occupied by the Authority;

**WHEREAS** pursuant to subsection 46(2.1) of the Act, the Authority wishes to acquire the immovables known and described as being lots 4 012 892 and 4 013 013 of the cadastre of Quebec (« Immovables ») from Rénald Boivin, the Succession of Alfred Boivin, the Succession of Berthe Gagnon, Denis Boivin, Eudore Boivin and Louisette Boivin;

**WHEREAS** the board of directors of the Authority has requested that the Minister authorize the acquisition of the Immovables and issue supplementary letters patent to set out the Immovables in Schedule C of letters patent of the Authority;

**AND WHEREAS** the Minister is satisfied that the amendment to the letters patent of the Authority is consistent with the Act,

**NOW THEREFORE**, pursuant to subsections 9(1) and 46(2.1) of the Act, I authorize the Authority to acquire the Immovables and I amend the letters patent as follows:

**1. Schedule C of the letters patent of the Authority is amended by adding the following at the end of that Schedule:**

Lot	Description
4 012 892	An immovable known and described as lot 4 012 892 of the cadastre of Quebec, registration division of Chicoutimi, city of Saguenay, as illustrated by a plan prepared March 27, 2012 under number 3542 of the minutes of Louis-Alain Tremblay, land surveyor, containing an area of 17 981.1 m <sup>2</sup> .
4 013 013	An immovable known and described as lot 4 013 013 of the cadastre of Quebec, registration division of Chicoutimi, city of Saguenay, as illustrated by a plan prepared March 27, 2012 under number 3542 of the minutes of Louis-Alain Tremblay, land surveyor, containing an area of 7062.5 m <sup>2</sup> .

## ANNEXE (suite)

2. *Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et d'autres lois en conséquence*, L.C. 1991, ch. 24, art. 11, 12, 13 et 16 de l'annexe III
3. *Loi de 1987 sur le maintien des services ferroviaires*, L.C. 1987, ch. 36, parties II et III et annexes III et IV
4. *Loi corrective de 1994*, L.C. 1994, ch. 26, par. 33(1)

[6-1-o]

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS

## LOI MARITIME DU CANADA

*Administration portuaire du Saguenay — Lettres patentes supplémentaires*

## PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS

**ATTENDU QUE** des lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports (« ministre ») à l'Administration portuaire du Saguenay (« l'Administration »), en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada* (« Loi »), prenant effet le 1<sup>er</sup> mai 1999;

**ATTENDU QUE** l'annexe « C » des lettres patentes précise les immeubles, autres que les immeubles fédéraux, que l'Administration occupe ou détient;

**ATTENDU QU'**en vertu du paragraphe 46(2.1) de la Loi, l'Administration souhaite acquérir les immeubles connus et désignés comme étant les lots 4 012 892 et 4 013 013 du cadastre du Québec (« Immeubles ») de Rénald Boivin, la Succession d'Alfred Boivin, la Succession de Berthe Gagnon, Denis Boivin, Eudore Boivin et Louisette Boivin;

**ATTENDU QUE** le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre d'approuver l'acquisition des Immeubles et de délivrer des lettres patentes supplémentaires qui précisent les Immeubles à l'annexe « C » des lettres patentes;

**ATTENDU QUE** le ministre est convaincu que la modification aux lettres patentes de l'Administration est compatible avec la Loi,

**À CES CAUSES**, en vertu des paragraphes 9(1) et 46(2.1) de la Loi, j'autorise l'Administration à acquérir les Immeubles et je modifie les lettres patentes comme suit :

**1. L'Annexe « C » des lettres patentes de l'Administration est modifiée par adjonction, à la fin de la liste qui y figure, de ce qui suit :**

Lot	Description
4 012 892	Un immeuble connu et désigné comme étant le lot 4 012 892 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi, ville de Saguenay, tel qu'il est illustré au plan préparé le 27 mars 2012 sous le numéro 3542 des minutes de Louis-Alain Tremblay, arpenteur-géomètre, contenant en superficie 17 981,1 m <sup>2</sup> .
4 013 013	Un immeuble connu et désigné comme étant le lot 4 013 013 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi, Ville de Saguenay, tel qu'il est illustré au plan préparé le 27 mars 2012 sous le numéro 3542 des minutes de Louis-Alain Tremblay, arpenteur-géomètre, contenant en superficie 7062,5 m <sup>2</sup> .

**2. The amendment to the letters patent is to be effective on the date of registration in the Land register of Quebec, Registration Division of Chicoutimi, of the deed of sale evidencing the transfer of the Immovables from Rénald Boivin, the Succession of Alfred Boivin, the Succession of Berthe Gagnon, Denis Boivin, Eudore Boivin and Louissette Boivin to the Authority.**

Issued under my hand this 18th day of January, 2013.

\_\_\_\_\_  
Denis Lebel, P.C., M.P.  
Minister of Transport

[6-1-o]

**2. La modification aux lettres patentes prend effet à la date de publication au Registre foncier du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi, de l'acte de vente attestant le transfert des Immeubles de Rénald Boivin, la Succession d'Alfred Boivin, la Succession de Berthe Gagnon, Denis Boivin, Eudore Boivin et Louissette Boivin à l'Administration.**

Délivrées sous mon seing le 18<sup>e</sup> jour de janvier 2013.

\_\_\_\_\_  
Denis Lebel, C.P., député  
Ministre des Transports

[6-1-o]

**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

First Session, Forty-First Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 28, 2011.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN  
*Clerk of the House of Commons*

**CHIEF ELECTORAL OFFICER****CANADA ELECTIONS ACT**

*Deregistration of registered electoral district associations*

On application by the electoral district association, in accordance with subsection 403.2(1) of the *Canada Elections Act*, the following associations are deregistered, effective February 28, 2013.

Bloc Québécois La Pointe-de-l'Île  
Calgary West Federal Green Party Association  
January 25, 2013

SYLVAIN DUBOIS  
*Deputy Chief Electoral Officer  
Political Financing*

[6-1-o]

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, quarante et unième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 28 mai 2011.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

*La greffière de la Chambre des communes*  
AUDREY O'BRIEN

**DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS****LOI ÉLECTORALE DU CANADA**

*Radiation d'associations de circonscription enregistrées*

Sur demande de l'association de circonscription, conformément au paragraphe 403.2(1) de la *Loi électorale du Canada*, les associations suivantes sont radiées. La radiation prend effet le 28 février 2013.

Bloc Québécois La Pointe-de-l'Île  
Calgary West Federal Green Party Association  
Le 25 janvier 2013

*Le sous-directeur général des élections  
Financement politique*  
SYLVAIN DUBOIS

[6-1-o]

**COMMISSIONS****CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the organization listed below under subsection 149.1(2) of the *Income Tax Act* and that the revocation of registration is effective on the date of publication of this notice.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
119261865RR0001	THE VOICE OF THE CEREBRAL PALSID OF GREATER VANCOUVER, VANCOUVER, B.C.

CATHY HAWARA  
*Director General  
Charities Directorate*

[6-1-o]

*La directrice générale  
Direction des organismes de bienfaisance  
CATHY HAWARA*

[6-1-o]

**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The following notice of intention to revoke was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
119200582RR0001	STREETSVILLE CADET CENTRE, MISSISSAUGA, ONT.
119201309RR0001	STS PETER AND PAUL CHURCH, LEAMINGTON, ONT.
119201564RR0001	ST STEPHEN'S ANGLICAN CHAPEL, ARKONA, ARKONA, ONT.
119218782RR0001	THE CANADIAN CENTER FOR WORLD MISSIONS, ORILLIA, ONT.
119231272RR0001	THE ELIZABETH FRY SOCIETY OF NEW BRUNSWICK INC., MONCTON, N.B.
119233153RR0001	THE FIRST REVIVAL TEMPLE INC., SAINT JOHN, N.B.
119246015RR0001	THE MOST HOLY MOTHER OF GOD KEEPER OF THE PORTAL ORTHODOX CHURCH, CALGARY, ALTA.
119259612RR0001	MUSEUM OF CHILDHOOD, TORONTO, ONT.
119278562RR0001	UNITRON INDUSTRIES LTD. EMPLOYEES' CHARITY TRUST, WATERLOO, ONT.
119282994RR0001	VELLEMAN FOUNDATION, OAKVILLE, ONT.
119283091RR0001	VERIGIN NEW HORIZONS INC., VEREGIN, SASK.
119284008RR0001	VICTORIA COUNTY S. P. C. A., ARTHURETTE, N.B.
120118146RR0001	ASSOCIATION CULTURELLE CHINOISE DE L'INSTITUT KAI LEUNG LTÉE., MONTRÉAL (QC)
121491807RR0030	709 (TORONTO) COMMUNICATIONS REGIMENT UNIT FUND, TORONTO, ONT.
121491807RR0039	18 (THUNDER BAY) SERVICE BATTALION UNIT FUND, THUNDER BAY, ONT.
123611246RR0001	RECHERCHES AMÉRINDIENNES AU QUÉBEC, MONTRÉAL (QC)
123910994RR0001	MITCHELL AND DISTRICT COMMUNITY CENTRE, MITCHELL, MAN.
127106227RR0001	OUR LADY OF GRACE COUNCIL NO. 3401 CHARITABLE TRUST, TORONTO, ONT.

**COMMISSIONS****AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)(b) et 168(1)(e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu du paragraphe 149.1(2) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entrera en vigueur à la date de publication du présent avis. »

**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leurs déclarations tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)(c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)(b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
127742492RR0001	COMPAGNIE THÉÂTRALE AZIMUT 96, LORETTEVILLE (QC)
128961216RR0001	YUKON INTERNATIONAL STORYTELLING FESTIVAL, WHITEHORSE, Y.T.
128978806RR0001	LA MAISON DES BEAUX JOURS, MONTRÉAL (QC)
129341475RR0001	CHURCH FOR MIRACLES (ONTARIO) INC., STOUFFVILLE, ONT.
130000243RR0001	MOZART SOCIETY, TORONTO, ONT.
130139280RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT-NAZAIRE, SAINT-NAZAIRE-DE-DORCHESTER (QC)
130365992RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE BUCKLAND, BUCKLAND (QC)
130402019RR0020	CHURCH OF THE EPIPHANY, UMIUJAQ, QUE.
132072521RR0001	LE PAVILLON DU PARTAGE, MASCOUCHE (QC)
132075854RR0001	DEBERT BAPTIST CHURCH, DEBERT, N.S.
132264656RR0001	BREAD OF LIFE MINISTRY INC., WINNIPEG, MAN.
132410671RR0422	LA SOCIÉTÉ DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL / CONFÉRENCE NOTRE-DAME-VILLE DE PORTNEUF, PORTNEUF (QC)
132410671RR0478	THE SOCIETY OF SAINT VINCENT DE PAUL'S, ST. PATRICK'S CONFERENCE OF YELLOWKNIFE NT, YELLOWKNIFE, N.W.T.
132726449RR0001	PET-CARE HOMES FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
133265785RR0001	GARDERIE RAYON DE SOLEIL DE NORTH YORK INC., NORTH YORK (ONT.)
133362657RR0001	THE RIDGEWOOD COMMUNITY HALL SOCIETY, RED DEER, ALTA.
136121696RR0001	SENIORS RESOURCE AND SUPPORT SOCIETY-COWICHAN, DUNCAN, B.C.
137433967RR0001	THE PARISH OF ST MARGUERITE D'YOUVILLE, ST. PAUL, ALTA.
138095112RR0001	APOSTOLIC ASSEMBLY OF THE FAITH IN CHRIST JESUS, INC./ASSEMBLÉE APOSTOLIQUE DE LA FOI EN JÉSUS-CHRIST, INC., MONTRÉAL, QUE.
138735519RR0001	HEART TO HEART, BRANTFORD, ONT.
139743744RR0001	CANADIAN FARM ANIMAL CARE TRUST, BARRIE, ONT.
140562752RR0001	FONDATION DES CENTRES DE LA PETITE ENFANCE, QUÉBEC (QC)
140726886RR0001	MIDDLE RIVER PRESBYTERIAN CHURCH, WESTVILLE, N.S.
141170290RR0001	TRUST UNDER THE WILL G.H. STANLEY MILLS ESTATE, WESTMOUNT, QUE.
800876021RR0001	THE GRATITUDE AFFECT FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
802344861RR0001	ÉGLISE MOHILEME/MOHILEME CHURCH, GATINEAU (QC)
802489518RR0001	ACHIEVEMENT ALLEY LTD., CALGARY, ALTA.
803982271RR0001	PACIFIC DREAMS THEATRE SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
804865897RR0001	CITIZENS CARE GIVING CIRCLE FOUNDATION, BURNABY, B.C.
805183415RR0001	THE MAHMUD HUSSEIN FAMILY CHARITABLE FOUNDATION, SCARBOROUGH, ONT.
805933272RR0001	PANCREATIC CANCER FOUNDATION, TORONTO, ONT.
807414677RR0001	CANDEO HOUSING ASSOCIATION, EDMONTON, ALTA.
807693353RR0001	VERNON WOMEN'S ANTI-POVERTY SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
808306146RR0001	INTERNATIONAL HOCKEY HERITAGE CENTRE, HALIFAX, N.S.
810098145RR0001	THREE HILLS MURAL PROJECT SOCIETY, THREE HILLS, ALTA.
810536292RR0001	LE GRAND BAOBAB SUBSAHARIEN, MONTRÉAL (QC)
811359876RR0001	RESSOURCES ST-JEAN-VIANNEY, LONGUEUIL (QC)
815028022RR0001	CHILDREN'S BRAIN TUMOR FOUNDATION, TORONTO, ONT.
816417547RR0001	NORTHERN PREGNANCY CARE CENTRE INC., FLIN FLON, MAN.
816694624RR0001	MINISTÈRE PUISSANCE JÉSUS "M.P.J.", MONTRÉAL (QC)
816877278RR0001	WILLOWAY ENVIRONMENTAL LEARNING CENTRE, TORONTO, ONT.
818079865RR0001	COMMUNAUTÉ CHRÉTIENNE D'AUPALUK / AUPALUK CHRISTIAN FELLOWSHIP, LONDON (ONT.)
818853343RR0001	ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE BAPTISTE BETHLEHEM, MONTRÉAL (QC)
820258614RR0001	KIDZ CHURCH MINISTRIES OF SASKATOON INC., SASKATOON, SASK.
820593218RR0001	THE OSLERBROOK FOUNDATION, COLLINGWOOD, ONT.
820817278RR0001	LIFE SPRING NEW DIMENSION FAITH AND WORSHIP, WINDSOR, ONT.
820923159RR0001	COMITÉ PRO-SCIENCE, MONTRÉAL (QC)
824317457RR0001	VALLEYVIEW COMMUNITY CHURCH, BLEZARD VALLEY, ONT.
825306277RR0001	COAST ART TRUST SOCIETY, BOWEN ISLAND, B.C.
826289811RR0001	HUMANITARIAN GUIDING LIGHT FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
827519950RR0001	RESIDENCES AT ST. ANDREW'S GEORGETOWN CORPORATION, GEORGETOWN, ONT.
827817271RR0001	JE T'ACCOMPAGNE, LAVAL (QC)
828431817RR0001	EARTH RUN FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
828543629RR0001	IGLESIA CRISTIANA RIOS DE AGUA VIVA, TORONTO, ONT.
830326153RR0001	CORNEAL DONATION PROGRAM, KANATA, ONT.

CATHY HAWARA  
*Director General  
Charities Directorate*

[6-1-o]

*La directrice générale  
Direction des organismes de bienfaisance*  
CATHY HAWARA

[6-1-o]



## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

## APPEALS

Notice No. HA-2012-021

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will hold public hearings to consider the appeals referenced hereunder. These hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 1, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-998-9908 to obtain further information and to confirm that the hearings will be held as scheduled.

*Customs Act*

Cycles Lambert Inc. v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: March 5, 2013

Appeal No.: AP-2011-060

Goods in Issue: Various models of bicycle trainers

Issues: Whether the goods in issue are properly classified under tariff item No. 9506.91.90 as other articles and equipment for general physical exercise, gymnastics or athletics, as determined by the President of the Canada Border Services Agency, or should be classified under tariff item No. 9506.91.10 as exercise bicycles or, in the alternative, under tariff item No. 8714.99.90 as other parts and accessories of vehicles of heading Nos. 87.11 to 87.13, and whether the goods in issue are entitled to the benefits of tariff item No. 9948.00.00 as articles for use in automatic data processing machines and units thereof, as claimed by Cycles Lambert Inc.

Tariff Items at Issue:

Cycles Lambert Inc.—9506.91.10 or 8714.99.90 and 9948.00.00  
President of the Canada Border Services Agency—9506.91.90

*Customs Act*

Euro-Line Appliances v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: March 7, 2013

Appeal No.: AP-2012-026

Goods in Issue: Liebherr refrigerator-freezers, product code CS 2060

Issue: Whether the goods in issue are properly classified under tariff item No. 8418.10.90 as other combined refrigerator-freezers, fitted with separate external doors, as determined by the President of the Canada Border Services Agency, or should be classified under tariff item No. 8418.69.90 as other refrigerating or freezing equipment, as claimed by Euro-Line Appliances.

Tariff Items at Issue:

Euro-Line Appliances—8418.69.90  
President of the Canada Border Services Agency—8418.10.90

January 31, 2013

By order of the Tribunal  
ERIC WILDHABER  
*Secretary*

[6-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

## APPELS

Avis n° HA-2012-021

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience n° 1 du Tribunal, 18<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister à l'une ou l'autre des audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date d'une audience.

*Loi sur les douanes*

Cycles Lambert Inc. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 5 mars 2013

Appel n° : AP-2011-060

Marchandises en cause :

Divers modèles de supports d'entraînement pour vélos

Questions en litige : Déterminer si les marchandises en cause sont correctement classées dans le numéro tarifaire 9506.91.90 à titre d'autres articles et matériel pour la culture physique, la gymnastique ou l'athlétisme, comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ou si elles doivent être classées dans le numéro tarifaire 9506.91.10 à titre de bicyclettes d'exercice ou, subsidiairement, dans le numéro tarifaire 8714.99.90 à titre d'autres parties et accessoires des véhicules des positions n°s 87.11 à 87.13, et déterminer si les marchandises en cause ont droit aux avantages du numéro tarifaire 9948.00.00 à titre d'articles devant servir dans des machines automatiques de traitement de l'information et leurs unités, comme le soutient Cycles Lambert Inc.

Numéros tarifaires en cause :

Cycles Lambert Inc. — 9506.91.10 ou 8714.99.90 et 9948.00.00  
Président de l'Agence des services frontaliers du Canada — 9506.91.90

*Loi sur les douanes*

Euro-Line Appliances c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 7 mars 2013

Appel n° : AP-2012-026

Marchandises en cause :

Congélateurs-conservateurs Liebherr, code du produit CS 2060

Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause sont correctement classées dans le numéro tarifaire 8418.10.90 à titre d'autres combinaisons de congélateurs-conservateurs, munis de portes extérieures séparées, comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ou si elles doivent être classées dans le numéro tarifaire 8418.69.90 à titre d'autres matériel, machines et appareils pour la production du froid, comme le soutient Euro-Line Appliances.

Numéros tarifaires en cause :

Euro-Line Appliances — 8418.69.90  
Président de l'Agence des services frontaliers du Canada — 8418.10.90

Le 31 janvier 2013

Par ordre du Tribunal  
*Le secrétaire*  
ERIC WILDHABER

[6-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult "Today's Releases" on the Commission's Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's Web site and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's Web site under "Public Proceedings."

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PART 1 APPLICATIONS**

The following applications were posted on the Commission's Web site between January 25, 2013, and January 31, 2013:

591987 B.C. Ltd.  
Peterborough, Ontario  
2013-0066-5  
Addition of a post-transitional digital transmitter for CHEX-TV Peterborough  
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: February 25, 2013

591987 B.C. Ltd.  
Kingston, Ontario  
2013-0065-7  
Addition of a post-transitional digital transmitter for CKWS-TV Kingston  
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: February 25, 2013

Telelatino Network Inc.  
Across Canada  
2013-0180-4  
Complaint against TELUS Communications Inc. related to the non-distribution of Mediaset Canada and Sky Tg24 services  
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: March 1, 2013

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1<sup>er</sup> avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DEMANDES DE LA PARTIE 1**

Les demandes suivantes ont été affichées sur le site Web du Conseil entre le 25 janvier 2013 et le 31 janvier 2013 :

591987 B.C. Ltd.  
Peterborough (Ontario)  
2013-0066-5  
Ajout d'un émetteur numérique post-transitoire pour CHEX-TV Peterborough  
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 25 février 2013

591987 B.C. Ltd.  
Kingston (Ontario)  
2013-0065-7  
Ajout d'un émetteur numérique post-transitoire pour CKWS-TV Kingston  
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 25 février 2013

Telelatino Network Inc.  
L'ensemble du Canada  
2013-0180-4  
Plainte contre TELUS Communications Inc. concernant la non-distribution des services Mediaset Canada et Sky Tg24  
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 1<sup>er</sup> mars 2013

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2013-29 *January 30, 2013*

8045313 Canada Inc.  
St. Catharines and the Niagara Region, Ontario

Denied — Application for a broadcasting licence to operate an English-language commercial AM radio programming undertaking to serve St. Catharines and the Niagara Region.

2013-31 *January 31, 2013*

Canadian Broadcasting Corporation  
Edmonton, Edson, Grande Cache, High Level,  
Fort Vermilion and Rainbow Lake, Alberta

Approved — Applications to amend the broadcasting licence for the English-language AM radio programming undertaking CBX Edmonton in order to operate low-power FM transmitters in Edson, Grande Cache, High Level, Fort Vermilion and Rainbow Lake.

2013-32 *January 31, 2013*

Fairchild Television Ltd.  
Across Canada

Approved — Application to add Now Mango, a general interest Mandarin- and Cantonese-language service, to the List of non-Canadian programming services authorized for distribution.

2013-33 *January 31, 2013*

Channel 1 Film & TV Production Inc.  
Across Canada

Approved — Application to amend the broadcasting licence for MP TV, formerly categorized as a regional, general interest, third-language ethnic specialty category B service, by modifying condition of licence 2 to indicate that it is a national service.

2013-34 *January 31, 2013*

Vista Radio Ltd.  
Kelowna, British Columbia

Approved — Application to change the authorized contours of the radio programming undertaking CJUI-FM Kelowna.

2013-35 *January 31, 2013*

Crossroads Television System  
Hamilton, Ontario

Approved — Application to change the authorized contours of the television programming undertaking CITS-DT Hamilton.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2013-29 *Le 30 janvier 2013*

8045313 Canada Inc.  
St. Catharines et la région du Niagara (Ontario)

Refusé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de programmation de radio AM commerciale de langue anglaise pour desservir St. Catharines et la région du Niagara.

2013-31 *Le 31 janvier 2013*

Société Radio-Canada  
Edmonton, Edson, Grande Cache, High Level,  
Fort Vermilion et Rainbow Lake (Alberta)

Approuvé — Demandes en vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio AM de langue anglaise CBX Edmonton afin d'exploiter des émetteurs FM de faible puissance à Edson, Grande Cache, High Level, Fort Vermilion et Rainbow Lake.

2013-32 *Le 31 janvier 2013*

Fairchild Television Ltd.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Demande en vue d'ajouter Now Mango, un service d'intérêt général de langues mandarine et cantonaise, à la Liste des services de programmation non canadiens approuvés pour distribution.

2013-33 *Le 31 janvier 2013*

Channel 1 Film & TV Production Inc.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de MP TV, un service anciennement classé comme service régional de catégorie B spécialisé d'intérêt général à caractère ethnique en langue tierce, en changeant la condition de licence 2 afin d'indiquer qu'il s'agit d'un service national.

2013-34 *Le 31 janvier 2013*

Vista Radio Ltd.  
Kelowna (Colombie-Britannique)

Approuvé — Demande en vue de modifier le périmètre de rayonnement autorisé de l'entreprise de programmation de radio CJUI-FM Kelowna.

2013-35 *Le 31 janvier 2013*

Crossroads Television System  
Hamilton (Ontario)

Approuvé — Demande en vue de modifier le périmètre de rayonnement autorisé de l'entreprise de programmation de télévision CITS-DT Hamilton.

**PUBLIC SERVICE COMMISSION****PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission and leave granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 114(4) of the said Act, to Gurjit Dhillon, Recruiting Administrative Coordinator (CR-5), Royal Canadian Mounted Police, Vancouver, British Columbia, to allow her to seek nomination as a candidate before and during the election period and to be a candidate before the election period in the next provincial election for the electoral district of Vancouver-Kingsway, British Columbia, to be held on May 14, 2013.

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 114(5) of the said Act, has also granted a leave of absence without pay during the election period, effective at close of business on the first day of the election period, to allow her to be a candidate during the election.

January 11, 2013

HÉLÈNE LAURENDEAU  
*Senior Vice-President  
Policy Branch*

[6-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE****LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission et congé accordés*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Gurjit Dhillon, coordonnatrice administrative au recrutement (CR-5), Gendarmerie royale du Canada, Vancouver (Colombie-Britannique), la permission, aux termes du paragraphe 114(4) de ladite loi, de tenter d'être choisie comme candidate avant et pendant la période électorale et d'être candidate avant la période électorale pour la circonscription électorale de Vancouver-Kingsway (Colombie-Britannique), à l'élection provinciale prévue pour le 14 mai 2013.

En vertu du paragraphe 114(5) de ladite loi, la Commission de la fonction publique du Canada lui a aussi accordé, pour la période électorale, un congé sans solde devant commencer à la fermeture des bureaux le premier jour de cette période électorale pour lui permettre d'être candidate à cette élection.

Le 11 janvier 2013

*La vice-présidente principale  
Direction générale des politiques*  
HÉLÈNE LAURENDEAU

[6-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****B2B BANK****AGF TRUST COMPANY****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 228(2) of the *Bank Act* (Canada) [the "Act"], that B2B Bank, a bank governed by the Act, and its wholly owned subsidiary AGF Trust Company, a trust company governed by the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), intend to make a joint application to the Minister of Finance on or after March 4, 2013, for the issue of letters patent of amalgamation continuing B2B Bank and AGF Trust Company as one bank as of September 1, 2013.

The amalgamated bank will carry on business in Canada under the name of B2B Bank in English and B2B Banque in French, and its head office will be located in Toronto, Ontario. B2B Bank is a wholly owned subsidiary of Laurentian Bank of Canada.

Note: The publication of this Notice should not be construed as evidence that letters patent will be issued. The granting of the letters patent will be dependent upon the normal *Bank Act* (Canada) application review process and the discretion of the Minister of Finance.

Montréal, January 29, 2013

LORRAINE PILON  
*Secretary*

[6-4-o]

**GRAY AQUA GROUP LTD.****PLANS DEPOSITED**

Gray Aqua Group Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Gray Aqua Group Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the town office of St. Alban's, Newfoundland and Labrador, under deposit No. 8200-2012-700263, a description of the site and plans for the proposed aquaculture cage site, at approximately 47°42'124" N and 55°58'322" W at Fox Island, Bay d'Espoir, Newfoundland and Labrador.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, John Cabot Building, 10 Barter's Hill, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Conne River, January 14, 2013

CLYDE COLLIER

[6-1-o]

**AVIS DIVERS****B2B BANQUE****COMPAGNIE DE FIDUCIE AGF****LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 228(2) de la *Loi sur les banques* (Canada) [la « Loi »], que B2B Banque, une banque régie par la Loi, et sa filiale en propriété exclusive, Compagnie de fiducie AGF, une société de fiducie régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), ont l'intention de déposer auprès du ministre des Finances, le 4 mars 2013 ou après cette date, une demande conjointe afin que le ministre des Finances émette des lettres patentes fusionnant et prorogeant B2B Banque et la Compagnie de fiducie AGF en une seule et même banque en date du 1<sup>er</sup> septembre 2013.

La banque issue de la fusion fera affaires sous le nom de B2B Bank en version anglaise et B2B Banque en version française et son siège social sera situé à Toronto (Ontario). B2B Banque est une filiale en propriété exclusive de la Banque Laurentienne du Canada.

Nota : La publication de cet avis ne devrait pas être interprétée comme une preuve que les lettres patentes seront émises. L'octroi des lettres patentes est soumis au processus normal de révision des demandes en vertu de la *Loi sur les banques* (Canada) et à la discrétion du ministre des Finances.

Montréal, le 29 janvier 2013

*La secrétaire*  
LORRAINE PILON

[6-4-o]

**GRAY AQUA GROUP LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Gray Aqua Group Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Gray Aqua Group Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau municipal de St. Alban's (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt 8200-2012-700263, une description de l'emplacement et les plans d'un site aquacole (élevage en cage) que l'on propose d'aménager à environ 47°42'124" N. et 55°58'322" O. à l'île Fox, dans la baie d'Espoir, à Terre-Neuve-et-Labrador.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, Immeuble John Cabot, 10 Barter's Hill, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Conne River, le 14 janvier 2013

CLYDE COLLIER

[6-1]

**INTTAP CORPORATION****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that INTTAP CORPORATION intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

January 31, 2013

DIPESH PATTNI  
*President*

[6-1-o]

**IPRAS 2011 VANCOUVER****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that IPRAS 2011 Vancouver intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

January 25, 2013

DONALD H. LALONDE  
*President*

[6-1-o]

**JEVCO INSURANCE COMPANY****ASSUMPTION REINSURANCE AGREEMENT**

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of subsection 254(2.01) of the *Insurance Companies Act (Canada)*, that JEVCO Insurance Company ("JEVCO") intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions (Canada), on or after March 11, 2013, for approval of the proposed assumption reinsurance by its affiliate, Intact Insurance Company, of its surety business, including all present and future surety business.

A copy of the proposed assumption reinsurance agreement will be available for inspection by the policyholders of JEVCO at the head office of JEVCO, 700 University Avenue, Suite 1500A, Toronto, Ontario M5G 0A1, during regular business hours, for a period of 30 days following publication of this notice.

A copy of the proposed assumption reinsurance agreement will be provided to a policyholder upon written request.

January 24, 2013

FRANÇOISE GUÉNETTE  
*Secretary*

[6-1-o]

**THE LAKE CHAMPLAIN AND ST. LAWRENCE  
JUNCTION RAILWAY COMPANY****ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Lake Champlain and St. Lawrence Junction Railway Company will be held in Room 400-088, Windsor,

**INTTAP CORPORATION****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que INTTAP CORPORATION demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 31 janvier 2013

*Le président*  
DIPESH PATTNI

[6-1-o]

**IPRAS 2011 VANCOUVER****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que IPRAS 2011 Vancouver demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 25 janvier 2013

*Le président*  
DONALD H. LALONDE

[6-1-o]

**LA COMPAGNIE D'ASSURANCES JEVCO****CONVENTION DE RÉASSURANCE AUX FINS DE PRISE  
EN CHARGE**

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions du paragraphe 254(2.01) de la *Loi sur les sociétés d'assurances (Canada)*, La Compagnie d'assurances JEVCO (« JEVCO ») prévoit présenter une demande au surintendant des institutions financières (Canada), le 11 mars 2013 ou après cette date, pour obtenir l'approbation de la réassurance de prise en charge proposée par un membre de son groupe, Intact Compagnie d'assurance, de tous ses droits et obligations dans les conventions reliées aux activités de cautionnements présentes et futures.

Les titulaires de police de JEVCO pourront examiner un exemplaire de la convention de réassurance de prise en charge proposée au siège social de JEVCO, au 700, avenue University, Bureau 1500A, Toronto (Ontario) M5G 0A1, pendant les heures normales de bureau, au cours de la période de 30 jours suivant la publication du présent avis.

Un exemplaire de la convention de réassurance de prise en charge proposée sera fourni à tout titulaire de police qui en fait la demande par écrit.

Le 24 janvier 2013

*La secrétaire*  
FRANÇOISE GUÉNETTE

[6-1-o]

**LA COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE JONCTION  
DU LAC CHAMPLAIN ET DU ST-LAURENT****ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de La Compagnie du chemin de fer de Jonction du Lac Champlain et du St-Laurent se tiendra dans la salle 400-088 de la gare Windsor, à

Station, Montréal, Québec, on Monday, March 4, 2013, at 11 a.m., Montréal time, for presentation of the financial statements, the election of directors, and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, February 1, 2013

By order of the Board

M. H. LEONG

*Secretary-Treasurer*

[6-1-o]

Montréal (Québec), le lundi 4 mars 2013, à 11 h, heure de Montréal, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 1<sup>er</sup> février 2013

Par ordre du conseil

*Le secrétaire-trésorier*

M. H. LEONG

[6-1-o]

**PROGRESSIVE LIVING FOR EXCEPTIONALLY CHALLENGED ADULTS INC.**

**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Progressive Living for Exceptionally Challenged Adults Inc. (PLECA) intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

January 30, 2013

SUSAN FIELDS

*President*

[6-1-o]

**PROGRESSIVE LIVING FOR EXCEPTIONALLY CHALLENGED ADULTS INC.**

**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Progressive Living for Exceptionally Challenged Adults Inc. (PLECA) demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 30 janvier 2013

*La présidente*

SUSAN FIELDS

[6-1]

**INDEX**

Vol. 147, No. 6 — February 9, 2013

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities ..... 193

**Canadian International Trade Tribunal**

Notice No. HA-2012-021 — Appeals..... 195

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

Decisions

2013-29 and 2013-31 to 2013-35..... 197

\* Notice to interested parties ..... 196

Part 1 applications ..... 196

**Public Service Commission**

Public Service Employment Act

Permission and leave granted (Dhillon, Gurjit) ..... 198

**GOVERNMENT HOUSE**

Order of Military Merit (The) ..... 166

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Ministerial Condition No. 16978 ..... 173

Notice of time extension granted by the Minister of the Environment under subsection 56(3) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 ..... 175

Notice with respect to triclosan (5-chloro-2-(2,4-dichlorophenoxy)phenol) ..... 175

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Industry, Dept. of**

Appointments..... 188

Senators called ..... 189

**Justice, Dept. of**

Statutes Repeal Act

List of repeals ..... 189

**Transport, Dept. of**

Canada Marine Act

Saguenay Port Authority — Supplementary letters patent..... 190

**MISCELLANEOUS NOTICES**

B2B Bank and AGF Trust Company, letters patent of amalgamation..... 199

Gray Aqua Group Ltd., aquaculture cage site at Fox Island, N.L. .... 199

INTTAP CORPORATION, surrender of charter ..... 200

IPRAS 2011 Vancouver, surrender of charter ..... 200

JEVCO Insurance Company, assumption reinsurance agreement..... 200

Lake Champlain and St. Lawrence Junction Railway Company (The), annual general meeting ..... 200

Progressive Living for Exceptionally Challenged Adults Inc., surrender of charter ..... 201

**PARLIAMENT****Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

Deregistration of registered electoral district associations ..... 192

**House of Commons**

\* Filing applications for private bills (First Session, Forty-First Parliament)..... 192



## INDEX

Vol. 147, n° 6 — Le 9 février 2013

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

### AVIS DIVERS

B2B Banque et Compagnie de fiducie AGF, lettres patentes de fusion .....	199
Compagnie d'assurances JEVCO (La), convention de réassurance aux fins de prise en charge .....	200
Compagnie du chemin de fer de Jonction du Lac Champlain et du St-Laurent (La), assemblée générale annuelle .....	200
Gray Aqua Group Ltd., site aquacole (élevage en cage) à l'île Fox (T.-N.-L.) .....	199
INTTAP CORPORATION, abandon de charte .....	200
IPRAS 2011 Vancouver, abandon de charte .....	200
Progressive Living for Exceptionally Challenged Adults Inc., abandon de charte .....	201

### AVIS DU GOUVERNEMENT

#### Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Avis concernant le triclosan (5-chloro-2-(2,4- dichlorophénoxy)phénol) .....	175
Avis de prorogation du délai accordée par le ministre de l'Environnement en vertu du paragraphe 56(3) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) .....	175
Condition ministérielle n° 16978 .....	173

#### Industrie, min. de l'

Nominations .....	188
Sénateurs appelés .....	189

#### Justice, min. de la

Loi sur l'abrogation des lois Liste des abrogations .....	189
--	-----

#### Transports, min. des

Loi maritime du Canada Administration portuaire du Saguenay — Lettres patentes supplémentaires .....	190
--	-----

### COMMISSIONS

#### Agence du revenu du Canada

Loi de l'impôt sur le revenu Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance .....	193
--	-----

#### Commission de la fonction publique

Loi sur l'emploi dans la fonction publique Permission et congé accordés (Dhillon, Gurjit) .....	198
--	-----

#### Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

* Avis aux intéressés .....	196
-----------------------------	-----

Décisions 2013-29 et 2013-31 à 2013-35 .....	197
Demandes de la partie 1 .....	196

#### Tribunal canadien du commerce extérieur

Avis n° HA-2012-021 — Appels .....	195
------------------------------------	-----

### PARLEMENT

#### Chambre des communes

* Demandes introductives de projets de loi privés (Première session, quarante et unième législature) .....	192
---	-----

#### Directeur général des élections

Loi électorale du Canada Radiation d'associations de circonscription enregistrées .....	192
---	-----

### RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Ordre du mérite militaire (L') .....	166
--------------------------------------	-----



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5